



Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHBAR
RASMI
KERAJAAN
NEGERI
BRUNEI

TAHUN 24 BILANGAN 3

RABU 17HB. JANUARI, 1979.

رابو 17 صفر 1399

PERCHUMA



Pegawai Kadet Pulis tamat latehan

JALAN MUARA. — Upacara Perbarisan tamat latehan bagi 15 orang Pegawai Kadet Pulis Diraja Brunei telah diadakan di Padang Kawat Pusat Latehan Pulis di-sini pada hari Sabtu lalu.

Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkih telah mendapat penghormatan untuk menerima tabek dan memeriksa perbarisan.

Upacara yang gemilang pagi itu ada-lah merupakan tamat latehan bagi pengambilan kursus pegawai kadet yang pertama tahun 1978 dan turut di-hadiri oleh YAB Menteri Besar, Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin; YB Setia Usaha Kerajaan, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz; Pesuruhjaya Pulis, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja Pengiran Jaya, pegawai2 kanan pulis, jempunan2 khas, ibu-bapa serta keluarga pegawai2 kadet tamat latehan.

Di-samping menerima tabek dan memeriksa perbarisan, YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir telah juga melafadzkan sabda dan menyampaikan hadiah2 kepada pegawai2 kadet yang terbaik

Turut mengambil bahagian dalam perbarisan tersebut ia-lah pasukan Panji2 Diraja, pasukan kawalan kehormatan, empat pasukan dari kompeni Pasukan Simpanan 'A' dan 'B', pasukan pancharagam dan rekrut pengambilan ke-4, 1978.

Manakala pegawai pementah perbarisan di-ketuai oleh Timbalan Penguasa Pulis Pengiran Hamzad bin Pengiran Haji Ismail dan Penolong Penguasa Pulis

Lihat muka 16



YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkih mengucapkan tahniah kepada salah sa-orang Pegawai Kadet yang telah menamatkan latehan.

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei, Sir Muda Hassanah Bolkih Mu'izzaddin Waddaulah telah menandatangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Brunei dengan United Kingdom.

Istiadat menandatangani perjanjian yang akan membawa ka-araf kemerdekaan bagi Negeri Brunei pada tahun 1983 itu telah di-langsungkan di-Lapau, Bandar Seri Begawan pada 7hb Januari yang lalu.

Kerajaan British telah diwakili oleh Menteri Negara bagi Hal Ehwal Luar dan Komanwel, YAB Lord Goronwy-Roberts yang kelihatan gambar atas sedang menandatangani perjanjian tersebut.

Sejak berlangsungnya istiadat itu, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei telah menerima beberapa sembah tahniah dari negara2 di-rantau Asia.

SEMBAH TAHNIAH DARI INDONESIA

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sejak sempurna-nya di-langsungkan Istiadat Menandatangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Kerajaan2 Brunei dan Britain minggu lepas, Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah menerima sembah ucapan2 tahniah dari negara2 sekitar rantau Asia.

Pada hari menandatangani perjanjian itu pada hari Ahad lepas, Baginda Yang Dipertuan telah menerima empat kawat tahniah yang di-dahului dengan kawat dari Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong Malaysia dan diikuti oleh kawat Perdana Menteri Malaysia, Datuk Hussein Onn yang di-tujukan kepada Yang Amat Berhormat Menteri Besar Brunei yang meminta supaya ucapan tahniah Kerajaan dan raayat Malaysia di-sembahkan kepada Baginda Yang Dipertuan.

Pada hari yang sama, dua kawat lagi di-terima yang masing2 datang-nya dari YAB Perdana Menteri Singapura, Enchee Lee Kuan Yew dan YAB Perdana Menteri Komanwel Australia, Tuan Malcolm Fraser yang di-tujukan terus kepada Baginda Yang Dipertuan.

Dalam minggu ini, Baginda Yang Dipertuan menerima tiga lagi kawat sembah tahniah.

Presiden Indonesia, General Suharto dalam perutusan-nya menyebarkan tahniah dari Kerajaan dan raayat Indonesia kepada Baginda Yang Dipertuan dan raayat Brunei.

Presiden Indonesia itu menyebarkan harapan supaya dengan kebijaksanaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, perjanjian yang bersejarah itu akan membuka jalan bagi satu zaman baru terhadap kemerdekaan penuh Brunei dan akan membawakan keamanan, kemajuan serta kemakmoran kepada raayat Brunei.

Yang Amat Berhormat Perdana Menteri New Zealand, Tuan Robert D. Muldoon dalam sembah tahniah-nya kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia menyebarkan keyakinan bahawa di-bawah pimpinan Baginda Yang Dipertuan, Brunei akan memainkan peranan yang semakin ber-

tambah penting dalam hal-ehwal Asia Tenggara.

Istiadat rasmi menandatangani perjanjian baharu di-antara Brunei dengan Britain itu di-anggap beliau sa-bagai satu peristiwa yang sungguh mustahak kepada semua negeri2 dalam kawasan dunia sebelah sini.

"Bagi pehak Kerajaan dan raayat New Zealand, izinkan patek menyebarkan kepada Duli Tuan Patek dan raayat Brunei ucapan selamat yang ikhlas untuk kemakmoran masa hadapan negeri Duli Tuan Patek", demikian sembah Perdana Menteri New Zealand itu.

Lihat muka 16



Tuan Robert D. Muldoon



Presiden Indonesia, General Suharto



Datuk Patinggi Tan Seri Haji Abdul Rahman Yakub

Wang kertas \$5 yang baru akan di-edarkan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pengerusi Lembaga Matawang Brunei, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee mengumumkan bahawa wang kertas \$5.00 yang mengandungi wajah dan tanda-tangan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanah Bolkih Mu'izzaddin Waddaulah akan di-keluarkan.

Menurut Yang Berhormat Pegawai Kewangan Negara itu, wang kertas lama akan terus di-edarkan dan kedua2 pengeluaran ada-lah sah di-perlakukan.

kan mulai 24hb Januari ini sa-bagai menggantikan chorak wang kertas lama yang mengandungi wajah dan tanda-tangan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin.



Pelita Brunei

DI TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHBAR
RASMI
KERAJAAN
NEGARA
BRUNEI

17HB JANUARI, 1979

DETIK YANG AMAT BERSEJARAH

PERJANJIAN demi perjanjian telah pun di-meteraikan antara negara kita dengan United Kingdom yang merupakan negara penaong bagi kedaulatan dan kemerdekaan kita yang telah nampak kejujuran-nya sa-lama ini dalam memelihara kedaulatan tersebut. Dan sungguh pun sudah banyak perjanjian di-tanda-tangani ia-nya bukan-lah merupakan suatu bentuk perjanjian yang mengikat atau mengongkong kebebasan dan kehendak chita2 bangsa dan negara kita, malah kita mempunyai hak untuk menentu dan mempersetujui apa juga bentuk syarat yang termaktub dalam perjanjian itu sesuai dengan kedaulatan kita sendiri.

Umpama-nya dalam perjanjian yang di-ikat dalam tahun 1847, dengan jelas ia merupakan suatu perjanjian yang berunsor kerjasama dalam usaha negara kita dan Kerajaan United Kingdom bagi menghapuskan perompakan dan perhambaan yang bermaharajalela di-perayeran negara kita yang merupakan perhubungan utama ketika itu dengan dunia luar terutama dalam urusan perdagangan.

Dari saat itu sesuai dengan perkembangan dunia yang kian masuk dalam permodenan, maka negara kita sungguh pun kecil ada-lah juga mampu untuk mengikut arus permodenan itu dengan melakukan perubahan demi perubahan ka-atas perjanjian2 yang terdahulu. Dan perjanjian tahun 1847 telah di-baharui dengan perjanjian tahun 1888 yang menjadikan negara kita sa-bagai sa-buah negara bertaraf naongan bagi Kerajaan United Kingdom dengan kerelaan kita sendiri. Kemudian pada tahun 1905-06 perjanjian baru lagi di-laksanakan dengan memberikan bidang kuasa bagi negeri kita untuk menubuhkan satu bentuk sistem pentadbiran yang mempunyai 'British Resident'.

Dari Sistem Resident, perjanjian 1905-06 itu di-mansuhkan lagi dengan di-ganti oleh perjanjian yang membawa kepada terbentuk-nya Perlembagaan 1959 dalam mana bidang kuasa mentadbir negeri ini diberikan kepada Menteri Besar yang terdiri dari raayat DYMM Sultan terkecuali hal ehwal luar dan pertahanan maseh di-bawah kuasa Kerajaan United Kingdom. Jawatan British Resident di-mansuhkan dan di-tukar dengan jawatan Pesuruhjaya Tinggi British.

Lanjutan dari perjanjian2 tersebut dengan kebijaksanaan dan pandangan jauh Kebawah DYMM Sultan pembaharuan dan pengubah-suaian ka-atas perjanjian yang ada di-laksanakan lagi dalam tahun 1971, dan kesan dari perjanjian itu ia-nya telah memansuhkan tugas Pesuruhjaya Tinggi British untuk menasehati DYMM Sultan mengenai hal ehwal dalam negeri kecuali pertahanan dan hubungan luar.

Dan kini kita masuk lagi sa-tapak ka-hadapan apabila termaktub-nya perjanjian yang baru di-tanda-tangani pada 7hb Januari yang lalu dengan meletakkan negara kita sudah berada di-ambang pintu dunia antarabangsa yang kian ranchak dengan perchatoran politik yang beraneka ragam. Tidak shak lagi dengan kemajuan yang di-chapai oleh negara kita menerusi perjanjian ini semua aspek pentadbiran negara luar dan dalam akan berada di-tangan kita sa-bagai sa-buah negara yang penoh merdeka dalam masa lima tahun dari sekarang.

Kebawah Duli Yang Maha Mulia ketika bertitah di-majlis yang penoh istiadat negara itu menegaskan bahawa dengan ada-nya kemerdekaan yang di-chapai dalam tempoh lima tahun dari sekarang, bebanan dan tanggung-jawab akan bertambah berat lagi kepada Kerajaan Baginda yang merupakan chabaran kepada negara kita yang kecil dan serba-serbi kekurangan. Namun begitu Baginda memberi jaminan bahawa dengan bertawakkal kepada Allah s.w.t. Baginda dan Kerajaan Baginda akan berusaha sedaya upaya untuk mengatasi segala chabaran tersebut. Di-samping itu jaminan2 juga di-berikan oleh Kerajaan United Kingdom, bahawa sungguh pun kita akan terlepas dari tanggung-jawab-nya, namun bantuan dalam berbagai bidang untuk menghadapi dan menjalani saat yang gemilang itu tetap akan kita peroleh. Sifat tersebut patut-lah kita puji kerana ia-nya menampakkan kejujuran sa-bagai sa-orang ibu yang bersedia melepaskan anak-nya yang sudah menjangkau kedewasaan, namun sifat "mengelinga" kepada si-anak itu tidak-lah di-abai, malah si-anak tetap di-pantuni dan di-usai supaya ia benar2 matang dalam kedewasaan-nya.



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia (gambar atas) dengan di-iringi oleh YTM Prince Michael of Kent ketika berangkat untuk menghadiri Majlis Persantapan Negara yang di-adakan di-Istana Darul Hana sempena mera'ikan Istiadat Menandatangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Brunei dan United Kingdom. Gambar sebelah, turut berangkat menghadiri majlis itu ia-lah DYTM Paduka Seri Begawan Sultan, YAB Lord Goronwy-Roberts, TYT Pesuruhjaya Tinggi British, Awang Arthur Watson dan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Muda Sufri Bolkiah Al-Haj serta Kerabat2 Diraja dan pembesar2 negara. Manakala gambar bawah YTM Prince Michael ketika berangkat masuk ka-Dewan Persantapan Dewan Majlis dengan di-iringi oleh YAB Menteri Besar, YB Setia Usaha Kerajaan dan TYT Pesuruhjaya Tinggi British.



GAMBAR sebelah kanan, YTM Prince Michael sedang berbual2 mesra dengan anggota Badan Seni Budaya DBP yang telah mengadakan persembahan tarian asli Brunei ketika majlis persantapan di-adakan di-Dewan Persantapan, Dewan Majlis. Gambar bawah YAB Lord Goronwy-Roberts sedang melihat sesuatu hasil pertukangan-tangan ketika lawatan beliau ka-Pusat Kesenian dan Pertukangan-tangan Brunei. Dan gambar bawah kanan, YAB Lord Goronwy-Roberts sedang menurunkan tanda-tangan ka-Buku Pelawat ketika beliau mengadakan lawatan ka-Masjid Omar Ali Saifuddin dengan di-perhatikan oleh Kadhi Daerah Brunei dan Muara, Awang Metussin bin Timbang.



SAAT YANG DALAM BRUNEI

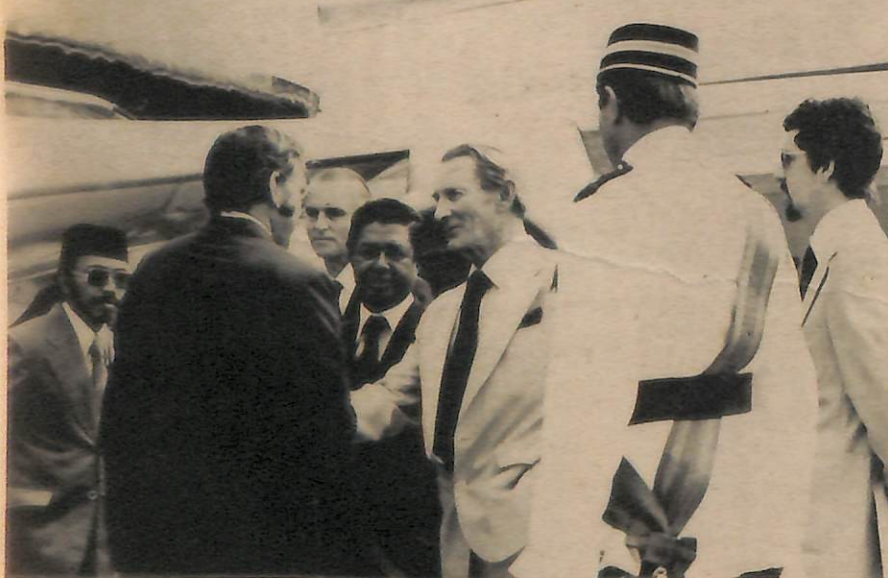


TERMETERAI SEJARAH MODEN

KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia dan lain2 pembesar negara serta tetamu kenamaan ketika menguchan selamat kepada DYMM Paduka Seri Baginda Queen di-Majlis Persantapan Negara. Gambar bawah, Baginda ketika bertukar2 chenderamata dengan YAB Lord Goronwy-Roberts dan gambar bawah kanan bertukar2 chenderamata antara YAB Lord Goronwy-Roberts dengan DYTM Paduka Seri Begawan Sultan.



SA-TELAH berada beberapa hari di-negeri ini, YTM Prince Michael of Kent (gambar sebelah) dengan di-iringi oleh YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wa-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah serta pembesar2 negara sa-waktu keberangkatan pulang di-Lapangan Terbang Antarabangsa. Gambar bawah kanan, YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir bersalaman dengan YTM Prince Michael sa-belum berangkat dan gambar bawah YAB Lord Goronwy-Roberts bersalaman dengan salah sa-orang pegawai kanan Kerajaan sa-belum beliau meninggalkan negeri ini, kelihatan di-tengah YAB Menteri Besar yang turut mengucapkan selamat bertolak kepada beliau.





Prince Michael inspecting the guard of honour led by Major Abdul Aziz bin Abdullah (holding sword). In the background is the RBMR Commander, Brigadier Dato Norman Roberts.

Prince Michael leaves after two-day visit

BANDAR SERI BEGAWAN.—Prince Michael of Kent who represented the Queen at the signing of the Anglo-Brunei Treaty of Friendship and Cooperation left for Britain last Thursday.

Before his departure, Prince Michael received a royal salute and inspected a guard of honour accorded by a detachment of the second battalion of the Royal Brunei Malay Regiment.

Seeing him off at the international airport were state dignitaries who included the British High Commissioner, Mr Arthur Watson, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal Waqar Pengiran Muda Mohammed Bolkiah, the Yang Teramat Berhormat General Adviser Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Isa, the Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pe-

ngiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin, the hon'ble State Secretary, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz.

During his two days stay in the State, Prince Michael also visited the Gurkha firing range at Lumut and the RBMR First Flotilla base at Muara.

Prince Michael was the first member of the British royal family to visit Brunei since the Queen's 1972 trip.

Also leaving for Britain the same day after witnessing the signing of the treaty was the Assistant Under Secretary of State at the Foreign and Commonwealth Office, Mr Murray.

He was in Brunei with the Minister of State at the Foreign and Commonwealth Office, Lord Goronwy-Roberts who left for home a day earlier.

TREATY MARKS NEW MILESTONE IN ALREADY WARM AND CLOSE RELATIONSHIP

The following is the speech by Lord Goronwy-Roberts at the signing ceremony in the Lapau on January 7 of the Anglo-Brunei Treaty of Friendship and Co-operation.

Your Highness, Your Highness Sir Omar, Your Royal Highness and friends, it is both a privilege and a personal pleasure for me to sign today the Anglo-Brunei Treaty of Friendship and Cooperation on behalf of Her Majesty's Government. This is a happy and successful outcome to the negotiations that have taken place over the last few years between Your Highness and the British Government.

This is my second visit to Brunei. During these brief but enjoyable visits to your State, I have been impressed by the number of your people who know Britain well, either through study or training, and who harbour fond memories of my country. I have also been struck by the dedication to Your Highness and to Brunei of those of my countrymen who have chosen to devote all or part of their careers to service in Brunei.

It is this human contact which is the foundation for the warm and close friendship between our two countries and peoples, and which has stood the test of time. It has been the wish of Her Majesty's Government, and indeed my own personal hope that together we could devise arrangements to enable this happy state of affairs to continue in the changing conditions of the second half of the twentieth century. I am delighted that we were successful in our common endeavours.

Our discussions, which were long and detailed, but always friendly, were characterised by Your Highness's far-sighted and devoted attention to the welfare of your people. I am confident that this sensitivity to the aspirations and efforts of your subjects as they join in the continued steady and stable development of the State of Brunei will stand you all in good stead. You may likewise be confident that Britain will wish to play the fullest possible part in that development.

Your Highness, like Her Majesty's Government, has, I

am sure, been greatly encouraged by the interest shown by Her Majesty the Queen in the course of our discussions and in the future of Anglo-Brunei relations. The presence of His Royal Highness Prince Michael of Kent here today, at Her Majesty's wish, is evidence of her continuing concern for maintaining and deepening our relationship, and of our confidence in its durability.

Today marks a new milestone in our relationship. As one who is honoured to play a role at this stage, I take the opportunity on behalf of Her Majesty's Government to wish Your Highness, Your Highness's father and the people of Brunei the best of good fortune for the future. I can again assure you that you will always enjoy the support of Her Majesty's Government for your endeavours, our respect for your tradi-



Lord Goronwy-Roberts shaking hands with the Deputy Chief Kadhi, Dato Paduka Haji Abdul Salam bin Abdul Razak who was in the long line of dignitaries and senior government officials who were at the airport to see off the Minister.

tions, and our common desire to move forward as the closest of friends. I know that Brunei's immediate neighbours and its many other friends also wish it well, and that Your Highness can take Brunei forward in full awareness of the sincere support that Brunei will enjoy both regionally as it prepares to take its place as a fully independent nation in the comity of nations.

Messages of congratulations

BANDAR SERI BEGAWAN.—His Highness the Sultan Sir Muda Hassanah Bolkiah Muizzaddin Waddaulah last week received many messages of congratulations on the signing of the Anglo-Brunei Treaty of Friendship and Cooperation.

Two of the messages were from the Singapore Prime Minister, Mr Lee

Kuan Yew and the Australian Prime Minister Mr Malcolm Fraser.

In his message, the Singapore Prime Minister said the gradual process of the assumption of full sovereignty and independence by Brunei will contribute to regional stability.

Mr Lee said it also enables the necessary internal adjustments to be made in good order.

Singapore, he said, has always enjoyed warm and friendly relations with Brunei and it therefore welcomes this occasion and hopes that Brunei will join in regional co-operative association with the other countries of the Association of South East Asian Nations in the near future.

Mr Lee added that he was confident that in the years ahead political, economic and social links will develop further to the mutual advantage of both countries.

In his message, Mr Fraser said Australia extends its warm wishes for the continued peace and prosperity of Brunei and that as neighbours, his country looks forward to developing closer ties with Brunei in the future.

Government to set up Postgraduate Medical School

BANDAR SERI BEGAWAN.—The Government is to establish a Postgraduate Medical School as part of its programme to extend and to improve medical care in the State.

To this end a much enlarged library is being set up and medical meetings and lectures have begun to help all medical staff to keep up to date and to share their knowledge with each other.

Brunei doctors are being sent abroad for postgraduate training as specialists.

A special programme of lectures from distinguished doctors and others from overseas has also been authorised.

The first of these Postgraduate lectures was delivered by Dr Beryl Corner last Thursday evening in the Churchill lecture theatre here.

Among the large audience were parties from the BSP Hospital in Seria and the Government Hospital in Kuala Belait.

The theatre was packed to capacity that some people had to sit on the steps in the gangways.

In introducing the lecturer, Mr Rex Lawrie, the Director of the New Hospital Project at Kiulap and the Director of Postgraduate Studies said: "To-night we have a very distinguished lecturer talking on a singularly suitable subject."

Dr Beryl Corner is a paediatrician and the year that has just begun is to be the Year of the Child. As you know all over the world countries are working out programmes of special activity to help their children. The Government of Brunei already has plans to make special efforts in 1979 to advance the welfare of its children both physically and mentally.

Many of you have already met Dr Corner but I suspect you may not know what a very important person she is, not only in her own country, the United Kingdom, but also internationally.

In Bristol—a famous centre in the West of England which also produced Dr Tony Jones—she was a consultant paediatrician and there she developed a special interest in

babies of low birth weight. She also played a very active role in training doctors and midwives and nurses and in the organization of child care services, both in hospital and in the clinics and in special units for disabled children outside the hospital.

Her concern for children has also taken her abroad and she has taught in India, Burma and Thailand.

Her distinguished career has been honoured in the United Kingdom. She is a Fellow of the British Medical Association, a Past President of the Medical Women's Federation and a Fellow of the Royal College of Physicians of London. She is a Justice of the Peace.

In 1977, her services to International Medicine were recognized by her election as President of the Medical Women's International Association—the oldest and most active of all the international medical groups.

Surely it is most appropriate that the first lecture of newly born Postgraduate Pro-

gramme of lectures should be on the care of the newborn child and we are delighted to greet Dr Corner and invite her to address us."

In her lecture, Dr Corner described the development of special care of the low birth weight (under 4lbs) new born baby and the careful observations and scientific methods on which the changes that have taken place were based. The mortality rate had been reduced by two thirds and follow up had shown that the survivors grew up to be normal healthy citizens.

The audience was also delighted and amused to hear of her unique experience in the care of new born chimpanzee, orang utan and gorilla babies at the Bristol and London Zoos, who responded splendidly to the same principles of meticulous care that had so benefited baby humans.

A vote of thanks was proposed by Datin Dr Catherine Lamplugh who spoke also of how Dr Corner's visit to Brunei had helped and encouraged medical and nursing staff in the State.

Building courses

BANDAR SERI BEGAWAN.—The Education Department is inviting applications from Brunei citizens for a special course in practical pipefitting and a practical course in painting and decorating at the Sultan Saiful Rizal School of Building at Jalan Muara from February 12 to December 23 this year.

Applicants should have a Brunei Junior Certificate of Education pass in English or Malay and a good standard of mathematics and science.

Accepted applicants who live more than three miles from the school will be provided with accommodation and a monthly allowance of forty-five dollars.

Those interested should get the application forms available from any technical or secondary school or from the Education Department Head Office here.

The forms must be completed and forwarded to the Principal, Sultan Saiful Rizal School of Building not later than January 20.

New \$5 notes will bear Sultan's portrait

BANDAR SERI BEGAWAN.—The five-dollar currency notes to be issued from January 24 will bear the portrait of His Highness the Sultan Sir Muda Hassanah Bolkiah Muizzaddin Waddaulah and His Highness's signature in place of the design bearing the portrait and signature of Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Saadul Khairi Waddien.

The State Financial Officer Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee announcing this said the old notes will remain in circulation and both issues will be legal tender.

MENGENAL DIRI SENDIRI UNTOK MENGETAHUI PERANAN DAN TUJUAN HIDUP

PERNAH-KAH kita bertanya kepada diri kita "siapa aku?" Jika belum maka wajarlah berbuat yang demikian itu. Sebab dengan itu sahaja, baharu kita tahu di-mana harus meletakkan diri ini. Jika kita tidak tahu letak-nya diri kita sendiri, itu padahnya kita berlaku dzalim dan tidak adil kepada diri kita itu.

Kelihatan-nya perkara ini sungguh ajaib, tetapi sebenarnya tidak-lah demikian, kerana memang sering berlaku orang2 yang tidak mengenali diri-nya, dalam erti tidak mengetahui langsung peranan atau tujuan hidup-nya.

Kita hanya pandai mengaku, bahawa kita orang Islam. Dan pengakuan itu terdapat dalam kalimah sahadat, tetapi apa-kah kita juga menyedari bahawa didalam pengakuan yang luhur itu ada terdapat banyak tuntutan dan tanggungjawab untuk kita lakukan? Di-dalam sahadat itu kita mengaku tiada Tuhan yang di-sembah melainkan Allah, dan Nabi Muhammad pesuruh-Nya, menyembah bermakna dalam beribadat dalam perkara2 yang di-suruh, ta'at, patoh dan ikhlas membuat-nya.

"Kita ada-lah hanif dan muslim, yang wajib menyerahkan sembahyang, ibadat, hidup dan mati kita kepada Allah jua. Ini-lah fungsi dari kehidupan manusia muslim, yang terang di-sebut dalam Al-Kor'an, kitabullah yang mulia:

"Aku (Allah) tidak jadikan jin dan manusia itu

melainkan hanya untuk menyembah-Ku semata2".

Ini-lah yang kita maksudkan, jika manusia itu tidak menjalankan fungsi hidup-nya seperti yang ditunjuk oleh Al-Kor'an itu ada-lah orang itu, tidak shak lagi, telah berlaku dzalim dan khianat kepada diri-nya sendiri. Ibadat itu ada-lah satu chara merekapkan segala surohan dan perintah Allah Ta'ala kadalam sa-tiap kehidupan kita. Ia ada-lah suatu akidah dan keupayaan bagi membentok satu masyarakat Islam sejati, yang bernama "Al-Ummah" konsep Al-Ummah seperti ini-lah yang menjuiwai negara pertama Islam di-Madinah hasil keupayaan Rasulullah dan sahabat2 Baginda yang setia. Hanya dengan kelahiran jemaah Al-Ummah yang demikian ini sahaja dapat kita mempraktikkan segala surohan dan perintah Allah dalam semua bidang kehidupan kita. Hal ini tidak dapat di-ringankan, samada kita mampu atau tidak, chita2 dan usaha kaarah itu perlu di-teruskan.

Bersempena dengan kedatangan awal Muharram, ia-itu yang sa-tiap tahun kita rayakan maka patutlah ia kita kenang dan sambut dengan harapan yang besar, semoga pengajaran yang terdapat didalam-nya akan memberikan peringatan dan durongan kepada kita, bahawa isi dan semangat-nya akan menjadikan kita mujahid2 yang jujur dan setia untuk ugama, raja, bangsa dan negara.

Memelok Ugama Islam

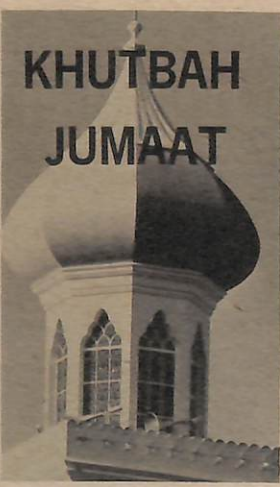
SAUDARA baru Islam bertamabah lagi sa-telah sa-orang pemuda Tiong Hwa, Ho Wee Kong, 24 tahun, berasal dari



Johor Bharu, Malaysia telah melafadzkan ikrar Islam-nya dihadapan Yang Dimuliakan Pehin Orang Kaya Indera Laila (Begawan Mudim) Dato Seri Utama Awang Haji Ismail dengan memilih nama Islam-nya sa-bagai Mohammad Sukri bin Abdullah.

Majlis pengIslamannya telah berlangsung di-rumah Awg Salleh bin Kadir di-Kampung Anggerak Desa, Berakas baru2 ini.

Sepanjang tahun 1978 sa-ramai 232 orang termasuk kanak2 telah di-sahkan memelok ugama Islam di-negeri ini. 129 orang dari jumlah itu ialah di-Daerah Brunei-Muara, 63 orang di-Daerah Belait, 30 orang di-Daerah Tutong dan 10 orang di-Daerah Temburong.



SA-RAMAI 11 orang murid lelaki dan 19 orang murid perempuan Sekolah Ugama Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah di-Kampung Lurong Dalam pada 31hb Disember yang baru lalu telah mengadakan majlis Khatamal Kor'an bertempat di-sekolah tersebut.

Mengambori beras kunyit di-majlis itu ia-lah gambar atas YB Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohd. Zain, Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama kepada murid2 lelaki dan isteri beliau, gambar sebelah kiri kepada murid2 perempuan.

Majlis tersebut di-adakan sempena menyambut tarikh Meluaran Kebawah DYMM Raja Isteri bagi Putera Sulong, YTM Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah pada 17hb Februari.

DALAM keadaan manusia mengejar kehidupan dan menikmati semua nekmata Allah Subhanahu wataala kepada kita, kita akan nampak berbagai2 ragam manusia dengan perwatakan-nya sendiri dengan hanya menutup mata dan hati, walaupun sesuatu itu merupakan kenyataan, mereka tau akan ajaran2 Allah, tau akan halal dan haram-nya, tetapi mereka tetap senghaja dan menganggap bahawa perbuatan2 mereka itu biasa saja, dan mengatakan "peduli apa dengan mereka, sama jua inda memberi mati."

Kita manusia ini mempunyai akal yang agak berlainan dengan makhluk2 yang lain, di-mana akal manusia itu di-letakkan kepada kelas yang paling tinggi dan mulia; yang boleh membedzakan di-antara manusia dengan haiwan, oleh itu pelihara-lah ketinggian dan kemuliaan itu supaya akal kita tidak di-jangkiti oleh berbagai2 penyakit jiwa yang merbahaya yang mungkin boleh menjatuhkan kedudukan kita sa-bagai manusia.

Kita semua tau bahawa Allah Subhanahu wataala telah memberikan kita suatu nekmata dan kelebihan yang paling berharga, yang tidak dapat di-nilai dan di-jual beli, oleh itu kita sa-bagai manusia yang berakal patutlah mencari jalan di-mana patut kita dudokkan diri kita sa-bagai orang yang berakal; Apa-kah yang patut kita lakukan kepada sa-seorang yang besar budi-nya kepada kita? Allah memberikan nekmata-Nya

Menchari kesenangan hidup

kapada kita tidak-lah bertujuan untuk meminta balasan, namun demikian kita tetap berterima kaseh kepada-Nya dengan menghampiri dan mendampingi-Nya selalu ia-itu dengan melakukan ibadat yang diperintahkan kepada kita; Ibarat orang berchinta kalau tak bertemu sa-hari, rasa-nya sa-tahun tak berjumpa, makan tak kenyang, tidor tak lena, hati-nya tidak tenteram selagi belum ketemu, begitu-lah pula hal-nya bila kita chinta kepada Allah.

Kita sa-bagai manusia yang mulia, memang sewajarnya di-galakkan supaya menjauhkan diri daripada perkara yang boleh merosakkan kita samada yang berterangan2 atau bersembunyi2, kerana itu-lah sebab-nya Allah memberikan balasan2 dan ganjaran2 yang sa-timpal dengan perbuatan dan amalan kita di-hari kemudian, sama juga hal-nya dengan keadaan petani2 di-mana segala hasil usaha-nya akan dapat mereka nekmata sa-telah sampai tempoh masak tanaman2-nya, dengan menghadapi berbagai2 jereh payah dalam menyuburkan tanaman2-nya.

Kita di-dunia ini terdapat berbagai2 kesusahan juga kesenangan, sebagaimana juga laut, ada kala-nya bergelombang dan ada pula musim tedoh-nya, dan sungai pula ada pasang surut-nya, semua-nya itu ada-lah merupakan chubahan Allah kepada kita, sa-bagai mana firman-Nya dalam kitab suci Al-Kor'an Nul-Karim,

Bingkisan minggu ini

ayat 155 dalam surah Al-Baqarah, yang maksud-nya kira2, "Sesungguh-nya Kami (Allah) akan memberikan sedikit perchubahan kepada kamu seperti ketakutan, kelaparan, kekurangan harta, jiwa dan buah2an."

Dalam hubongan ayat2 di-atas, susah senang pasti di-temui, dalam mengunjar kesenangan dan kebahagiaan, dan tentu-lah sesuatu itu di-adakan dengan tujuan dan matalamat yang satu, manusia mana yang tidak mahukan kesenangan dan kebahagiaan dan yang mana manusia-nya yang tidak mahu besar; semua-nya berkehendakan senang, oleh itu kita sa-mesti-nya berusaha menchari-nya dengan berbagai2 usaha yang tidak kendor2-nya di-mana semua-nya menjadi idaman di-kalbu sa-tiap orang yang mengingini-nya, tetapi usaha2 tersebut jangan-lah pula sampai menjatuhkan orang lain yang juga mempunyai hak yang sama, untuk menikmati-nya.

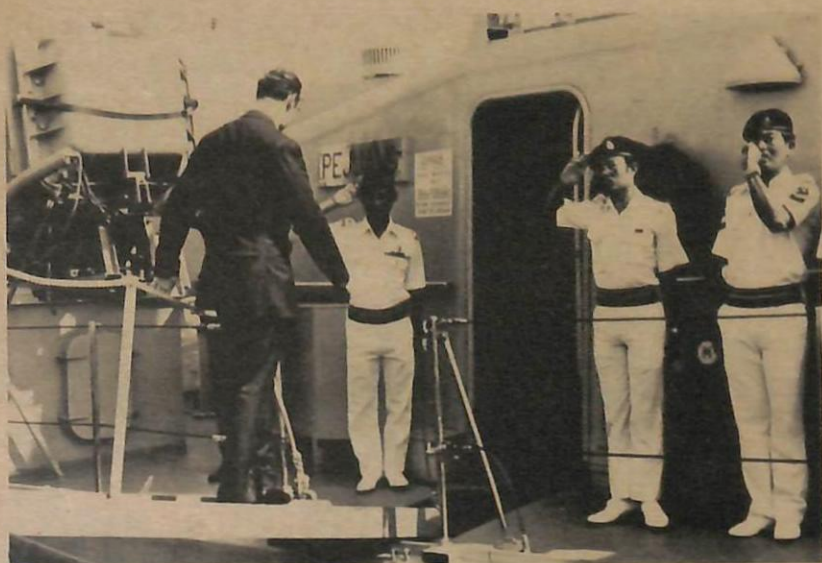
Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 17hb Januari, 1979 hingga kahari Selasa 23hb Januari, 1979 ada-lah seperti di-bawah ini:—

Hari	Bulan	Dzuhur	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Matahari Subuh Terbit
17hb Jan.	12.36	3.57	6.32	7.44	5.03	5.18	6.35
18hb Jan.	12.36	3.57	6.32	7.44	5.03	5.18	6.35
19hb Jan.	12.36	3.57	6.32	7.44	5.03	5.18	6.35
20hb Jan.	12.36	3.57	6.32	7.44	5.03	5.18	6.35
21hb Jan.	12.37	3.58	6.34	7.46	5.06	5.20	6.35
22hb Jan.	12.37	3.58	6.34	7.46	5.06	5.20	6.35
23hb Jan.	12.37	3.58	6.34	7.46	5.06	5.20	6.35

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.



GAMBAR atas YTM Michael of Kent yang telah tiba ka-negeri ini untuk menghadiri Majlis Menanda-tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Brunei dan United Kingdom yang lalu telah juga sempat mengadakan kunjungan melawat Pasokan Angkatan Laut Pertama di-Muara. Kelihatan ketibaan Yang Teramat Mulia itu ketika menaiki kapal KDB Pejuang sedang di-beri tabek hormat oleh YDM. Pehin Datu Juragan Laila Diraja Mejar Kefli. Manakala gambar bawah

TYT Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei Awang Arthur Watson juga turut mengiringi kunjungan YTM Prince Michael di-samping Pegawai Pemerintah AMDB Brigadier Dato Seri Pahlawan Norman Roberts. Gambar bawah sekali keberangkatan pulang YTM Prince Michael meninggalkan negeri ini telah di-beri penghormatan perbarisan oleh pasukan 'E' dan Kommand Kompeni Battalion Kedua di-bawah perintah Pegawai Perbarisan Mejar Abdul Aziz bin Abdullah.



Latehan seberang laut

DALAM rancangan menjalini latehan ketenteraan di-seberang laut, Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei telah menghantar beberapa orang pegawai-nya untuk mengikuti berbagai kursus.

Kapitan Jaafar bin Haji Abdul Aziz, salah sa-orang pegawai di-Skudron Bot Khas di-Muara telah bertolak ka-United Kingdom pada 6hb Januari lepas un-

tok mengikuti kursus pegawai kapal pendarat di-Royal Marine Poole bermula pada 8hb Januari hingga 30hb Mach.

Sgt Pengiran Edithed bin Pengiran Haji Ismail dan SLD. Md. Hamid bin Yusof kedua2-nya dari Battalion Pertama telah meninggalkan negeri ini menuju Hong Kong pada 14hb Januari lepas untuk meng-

ikuti kursus Basic Rock Climbing di-Physical and Adventurous Training Centre.

Manakala Lt Mohd Shah bin Mohd Nor dari Jabatan Logistik Markas Pasokan AMDB akan bertolak ka-United Kingdom pada 5hb Februari ini untuk mengikuti kursus Arm Quartermaster sa-hingga 16hb Mach.

ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI



KERJAYA SA-BAGAI PERTUKANGAN JURUTERA



OLEH kerana sistem senjata moden akan di-gunakan, Askar Melayu Diraja Brunei menghendaki dengan segera rekrut2 yang sesuai untuk latehan sa-bagai Pertukangan Jurutera.

Rekrut2 ini akan menerima latehan akademik dan peralatan di-Brunei, Singapura dan United Kingdom. Sa-lepas menamatkan latehan mereka akan bertanggung-jawab untuk memelihara dan membaiki alat2 senjata pertempuran yang kompleks seperti helikopter, kapal2, peluru berpandu, kereta2 kebal, penangkis kapal terbang yang berpandu, senjata2 meriam yang sedang di-gunakan atau akan di-gunakan di-dalam AMDB.

Sa-bagai menghargai ka-atas kemahiran2 mereka itu mereka akan di-bayar gaji pertukangan khas mengikut kebolehan. Sa-lain dari itu mereka akan menerima semua elaun2 dan faedah2 yang biasa di-terima bagi soldadu2 yang berkhidmat di-AMDB seperti elaun chatuan, elaun tinggal di-luar dll.

KELULUSAN YANG DI-KEHENDAKI

Pemohon2 mesti-lah terdiri dari raayat DYMM Sultan dan berumur di-antara 17½ dan 25 tahun dan terdiri daripada Bangsa Melayu ia-itu dari kaum jati puak Belait, Bisaya, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.

Berikut ada-lah kelulusan yang di-kehendaki :

- Untuk Pertukangan Tekneshen. (Marine Artificer, Radio dan Radar Tekneshen, Tekneshen Kapal Terbang dll) — Lulus Sijil Pelajaran Brunei peringkat biasa di-dalam Ilmu Hisab, Ilmu Fizik (atau Ilmu Sain) dan Bahasa Inggeris.
- Untuk Pertukangan Artisan. (Mekanik Kenderaan, Pembaiki senjata, Mekanik kapal terbang dll) — Sijil Rendah Pelajaran Brunei termasuk Ilmu Hisab, Ilmu Sain dan Bahasa Inggeris.

Walau bagaimana pun, pemohon2 yang tidak mempunyai sa-bahagian atau semua2 daripada kelulusan akademik yang tersebut di-atas tetapi di-dalam Tingkatan 3 aliran Inggeris atau tinggi dari itu, yang berminat dan kebolehan untuk menjalani latehan sa-bagai Pertukangan Jurutera, akan di-berikan latehan akademik ka-peringkat yang di-kehendaki di-Pusat Latehan AMDB, sa-lepas menamatkan latehan 14 minggu.

Jika KAMU berminat dalam mempelajari satu pertukangan membawa kepada kerjaya yang mengembirakan sa-bagai pertukangan jurutera di-AMDB, penohkan borang permohonan di-bawah dan alamatkan kepada :

Pegawai Pengambilan Rekrut
Askar Melayu Diraja Brunei
Bolkiah Kem, Brunei.
Talipon 23531 Sambongan 01 atau 02

KERJAYA SA-BAGAI PERTUKANGAN JURUTERA ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI

Nama

No Kad Pengenalan Tarikh Lahir.....

Nama Sekolah

Tingkatan.....

Mata Pelajaran Perengkat Biasa dan Keputusan :

Mata Pelajaran SRPB dan Keputusan :

Alamat

No Talipon

Tanda Tangan.....

RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

RABU — 17HB JAN.

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
- 5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MA'ANA-NYA
- 5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 STAR TREK — "The Managerie" Bahagian Pertama
- 6.32 AZAN MAGHRIB
- 6.36 STAR TREK — sambongan
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 THE PAPER CHASE — "Voice of Silence" Menyambong kesah tentang kehidupan penuntut2 tahun pertama di-salah satu buah sekolah jurusan undang2.
- 7.44 AZAN ISHA
- 7.48 THE PAPER CHASE — sambongan
- 8.00 BEWITCHED — "Splitsville"
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 MAJALLAH BRUNEI
- 9.15 SHOW OF THE WEEK — "Helen Reddy"
- 10.05 F.A. CUP SOCCER
- 11.05 SIARAN TAMAT.

- 6.30 C.B. BEARS
- 6.32 AZAN MAGHRIB
- 6.36 C. B. BEARS — sambongan
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 TELEMATCH
- 7.44 AZAN ISHA
- 7.48 TELEMATCH — sambongan
- 8.00 THE DICK EMERY SHOW
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 DAVID NIXON MAGIC SHOW
- 9.30 QUINCY — "Last of the Dinosaurs"
- 10.20 GUSTI
- 11.20 SIARAN TAMAT.

SABTU — 20HB JAN.

PETANG

- 5.15 PEMBUKAAN
- 5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MA'ANA-NYA
- 5.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.30 THE LOST ISLAND — "The Sea Dragon"
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 SESAME STREET
- 6.32 AZAN MAGHRIB
- 6.36 SESAME STREET — sambongan
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 DALLAS: "Lesson"
- 7.44 AZAN ISHA
- 7.48 DALLAS — sambongan
- 8.00 GURAU SENDA
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 STARKY AND HUTCH
- 9.35 PIALA MALAYSIA: Brunei lwn Singapura
- 11.10 TAYANGAN MALAM SABTU: "Ordeal"
- 12.40 SIARAN TAMAT.

KHAMIS — 18HB JAN.

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
- 5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MA'ANA-NYA
- 5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 VALLEY OF THE DINOSAURS — "To Fly A Kite"
- 6.32 AZAN MAGHRIB
- 6.36 DR WHO — "The Ark In Space" Bahagian Ketiga
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 THE BIG VALLEY — "Palms of Glory" Ranchangan pertama dalam siri baru yang mengisahkan tentang keluarga Barkley dan kehidupan mereka di-California dalam tahun 1870an.
- 7.44 AZAN ISHA
- 7.48 THE BIG VALLEY — sambongan
- 8.00 HIDAYAT
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 DOKUMENTARI MELAYU: Audubon Wildlife Theatre: "River of Grass"
- 9.15 FILEM MELAYU
- 11.15 SIARAN TAMAT.

AHAD — 21HB JAN.

PETANG

- 5.15 PEMBUKAAN
- 5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MA'ANA-NYA
- 5.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 HOW Lebih banyak lagi pertanyaan2 dan jawapan2 yang menarik mengenai dunia sekeliling kita dalam siri ini.
- 6.30 ADVENTURES OF BLACK BEAUTY: "Wild Justice"
- 6.34 AZAN MAGHRIB
- 6.38 THE ADVENTURES OF BLACK BEAUTY — sambongan
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

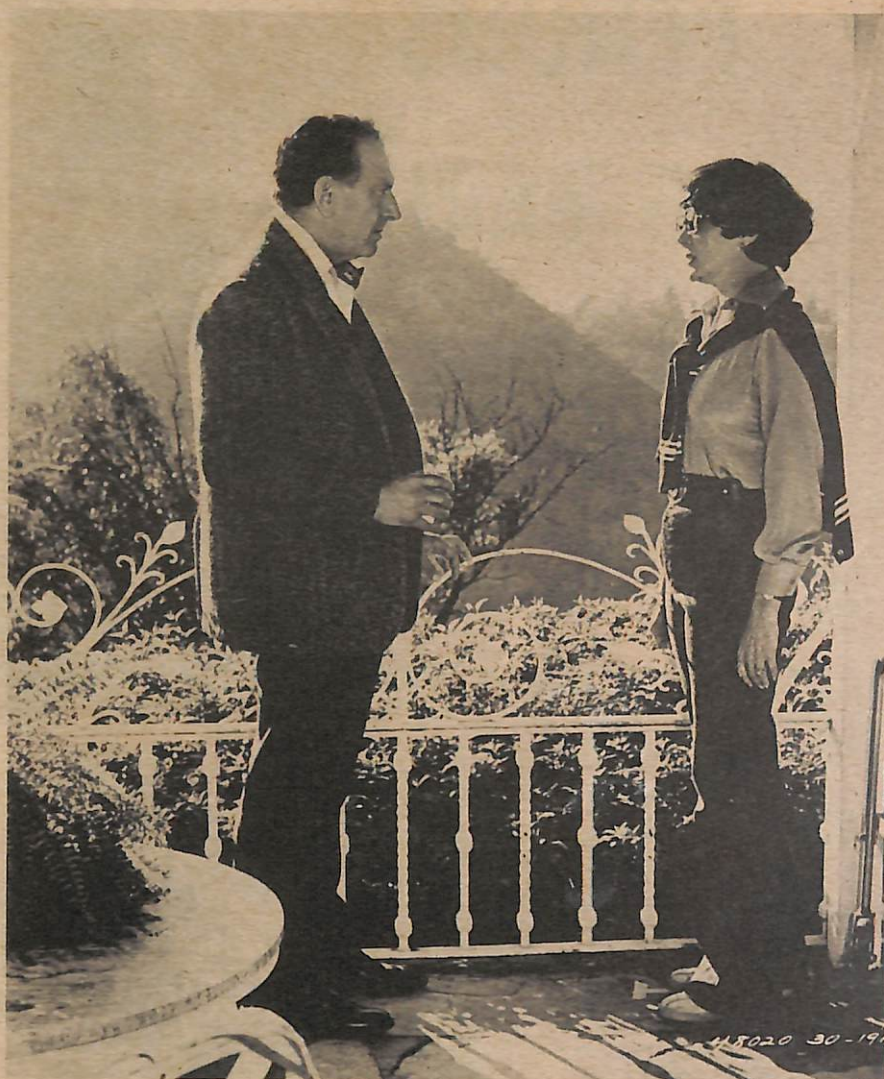
MALAM

- 7.10 PROJECT U.F.O.
- 7.46 AZAN ISHA
- 7.50 PROJECT U.F.O. — sambongan
- 8.00 THE ROLF HARRIS SHOW
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 MUTIKA
- 9.30 DRAMA: RED LETTER DAY — "The Five Pound Orange"
- 10.20 THE COLLABORATORS — "Dreams and Things"
- 11.10 SIARAN TAMAT.

JUMAAT — 19HB JAN.

PETANG

- 5.15 PEMBUKAAN
- 5.16 KORAN DAN KESIMPULAN MA'ANA-NYA
- 5.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 5.30 AL-KESAH
- 5.45 CLOPPA CASTLE — "The Red Herring Chase"
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 SAYANG ADEK-KU SAYANG



ISNIN — 22HB JAN.

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
- 5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MA'ANA-NYA
- 5.58 SUSUNAN RANCHANGAN
- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 MAYA: "The Allapur Conspiracy"
- 6.34 AZAN MAGHRIB
- 6.38 MAYA — sambongan
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 CHARLIE'S ANGLES — "Angels In Vegas" Bahagian Kedua
- 7.46 AZAN ISHA
- 7.50 CHARLIE'S ANGLES — sambongan
- 8.00 SKILFUL SOCCER
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 MAJALLAH BRUNEI
- 9.15 HAWAII FIVE O — "A Gun For McGarrett"
- 10.05 WINGS — "Welcome Holme".
- 10.55 SIARAN TAMAT.

SELASA — 23HB JAN.

PETANG

- 5.45 PEMBUKAAN
- 5.46 KORAN DAN KESIMPULAN MA'ANA-NYA
- 5.58 SUSUNAN RANCHANGAN

BINTANG2 undangan kali ini ada-lah Carolyn Jones dan Cameron Mitchell. Kesah kali ini berkisar tentang pembunuhan sa-orang bintang filem koboi. Walaupun terdapat tanda2 satu perkhelahan dan rompakan, mayat Will Preston tidak menunjukkan luka2 dan kechederaan yang begitu terok untuk menyebabkan kematian. Apabila Lt. Monahan menahan dua orang pemuda yang di-shakki melakukan jenayah itu, Quincy menentang-nya. Ini menyebabkan Dr Astin dan Mrs Preston mendesak-nya untuk bertindak, Quincy terdedah kepada tuduhan2 bahawa keputusan perubatan-nya di-chemari oleh sikap-nya yang mengagong2kan bintang filem machao yang telah mati itu.

Gambar atas: Jack Klugman (kiri) dan Carolyn Jones (kanan) dalam satu adegan dari episod Quincy bertajok "Last of the Dinosaurs".

- 6.00 RENGKASAN BERITA
- 6.02 SESAME STREET
- 6.34 AZAN MAGHRIB
- 6.38 SESAME STREET — sambongan
- 6.55 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS

MALAM

- 7.10 NANCY DREW AND THE HARDY BOYS MYSTERIES
- 7.46 AZAN ISHA
- 7.50 NANCY DREW AND THE HARDY MYSTERIES — sambongan
- 8.00 SERIKANDI
- 8.30 WARTA BERITA DALAM BAHASA MELAYU
- 8.45 DAKWAH ISLAMIAH
- 9.15 ARENA SOKAN
- 9.55 THE PROFESSIONALS — "Hunter Hunted"
- 10.45 WORLD OF SURVIVAL: "Almost A Dodo"
- 11.50 SIARAN TAMAT.

BENGKEL PENULIS YG BARU

SA-TELAH sa-tahun Bengkel Penulis Melayu anjoran RTB bergerak maka ia pun berakhir. Sa-buah Bengkel Penulis yang baru akan di-mulai pula di-Kuala Belait mulai bulan Mach tahun ini. Demikian di-nyatakan oleh Awang Stewart Wavell, Pengurus Penerbitan Rancangan Radio.

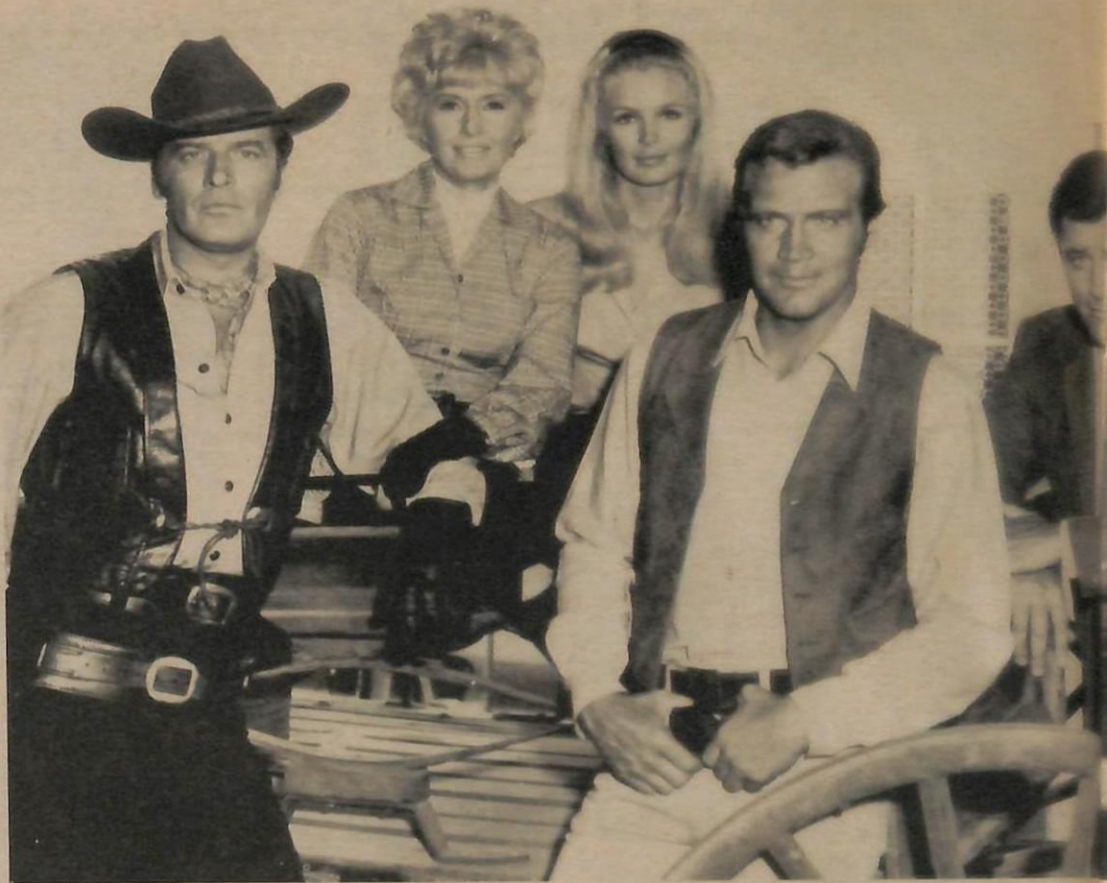
Kata-nya dengan langkah permulaan yang perlahan, Bengkel Penulis Melayu bergerak kian bertambah maju dari semasa ka-semasa di-mulai dengan ahli sa-ramai 30 orang penulis dan berakhir dengan ahli sa-ramai 12 orang sahaja. Tetapi inilah penulis tanah ayer yang tahan lasak dan sekarang ini mereka merupakan penumbang skrip kepada Bahagian Melayu Radio Brunei. Sebenarnya, sunggohpun Bengkel Penulis di-Bandar Seri Begawan tidak akan berkumpul atau bertemu lagi tetapi karya2 mereka diharapkan akan sentiasa berkumpul dan di-temui di-Radio Brunei untuk menggerakkan rancangan2 radio.

Dan sekarang tiba-lah pula masa-nya bagi kita memberi peluang kepada penulis2 tanah ayer di-daerah lain di-negeri ini. Bengkel Penulis Kuala Belait akan bermula dalam bulan Mach. Sesiapa yang ingin hendak menyertai Bengkel tersebut sila-lah menulis kepada saya, di-RTB.

Awang Ramlee Haji Mohd Said, Pengelola Bahagian Melayu yang telah memainkan peranan penting dalam menggerakkan Bengkel Penulis yang pertama itu di-jadualkan akan berlepas ka-Engand tidak lama lagi untuk mengikuti satu kursus, dan penerbit rancangan Bengkel Penulis Dayang Zainab Haji Zainal Abidin akan

menolong saya. Harapan saya ia-lah tidak lama lagi rancangan Bengkel Penulis Melayu di-radio akan mendapat sumbangan yang banyak dari Kuala Belait pula. Dan dengan itu juga kami akan lebih banyak menerima skrip2 yang bermutu untuk siaran seperti skrip2 cerpen dan drama.

Awang Stewart Wavell berkata bagi diri-nya dengan mengalu2kan teguran terhadap rancangan2 radio, tetapi teguran atau keritik terhadap rancangan TV jangan-lah di-hantar kapada-nya, ia hendaklah di-hantar kapada Awang Harris Watts, Pengurus Penerbitan Rancangan TV.



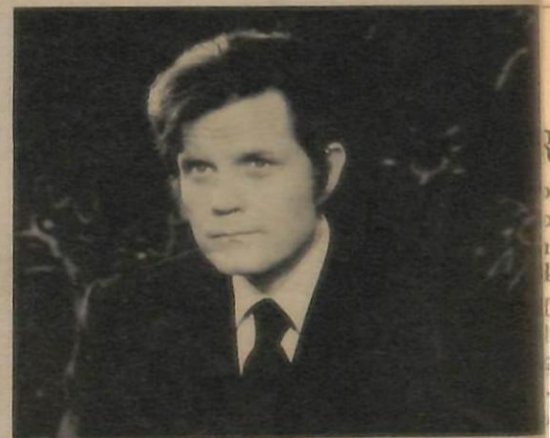
WINGS—Episod terakhir—Isnin jam 10.05 malam. Dalam episod terakhir ini dengan tajuk "Welcome Home", tindakan Alan yang terdahulu telah di-dapati mendatangkan kebaikan. Semasa berchuti, ia-nya berdamai semula dengan teman wanitanya Lorna.

SIRI Baru "The Big Valley" akan di-mulakan tayangan-nya pada hari Selasa jam 7.10 malam dengan cerita bertajuk "Palms of Glory".

Siri ini mengisahkan penghidupan penduduk2 Big Valley terancam dengan ada-nya minat terhadap landasan keretapi yang mana akan menyebabkan mereka kehilangan ladang dan tempat tinggal mereka. Untuk mendapatkan bantuan penduduk2 itu berpaling kepada keluarga Barkley, seperti dahulu tatkala Tom Barkley masih lagi hidup. Saudara tertua dalam keluarga Barkley, Jarrod, berharap untuk menyelesaikan masalah ini dengan cara yang sah tetapi gulungan yang menyokong kegiatan itu menggunakan senapang2 yang di-sewa.

Bagaimana-kah keluarga Barkley serta peladang2 itu menghadapi tentangan2, sama2-lah kita saksikan tayangan-nya nanti.

Gambar atas pelakon2 utama siri The Big Valley (dari kiri) Peter Breck, Barbara Stanwyck, Linda Evans, Lee Majors dan Richard Long.



**Hawaii
Five O**

OLEH kerana kedua2 mereka mengalami kesan2 keganasan penjahat2, McGarrett dan orang peniaga barang2 kesenian, Marni Howard, tertarik di-antara satu sama lain atas dasar saling bersimpati.

SERIKANDI MINGGU INI

KANDONGAN menarik Serikandi kali ini ia-lah cheramah mengenai Penjagaan Gigi Kanak2 oleh Doktor Chin Yam Chin (gambar kanan).

Sementara resepi minggu ini pula ia-lah Kari Ayam Chara India. Pada puan2 yang ingin menchoba-nya di-sertakan resepi chara membuat-nya.

KARI AYAM CHARA INDIA BAHAN2-NYA

- 2 paun ayam potong kechil2
- 1 biji bawang besar di-hiris
- 2 inchi halia di-hiris
- 2 biji lada hijau di-belah dua
- 3 biji ubi kentang di-potong2
- 3 sudu makan serbok kari
- 5 biji bawang putih di-hiris
- 2 inchi kayu manis
- 3 biji chengkeh
- 3 biji pelaga
- Santan dari 1/2 biji kelapa
- 2 sudu makan minyak sapi
- Daun kari dan daun ketumbar
- Biji sawi

1 biji bawang merah di-hiris PERATORAN-NYA

1. Masak ayam dengan sedikit ayer, garam kayu manis, chengkeh dan pelaga.
2. Kisar kari dengan bawang putih. Kemudian panaskan minyak sapi, goreng bawang hiris, halia dan lada, kachau hingga wangi.
3. Masukkan ayam dan gaul rata2, masokkan santan perahan kedua dan garam, panaskan buboh kemudian, tutup periuk masak hingga kuah-nya pekat.
4. Kemudian masokkan pati santan, kachau rata2 masak hingga beberapa minit, taburkan daun sadri yang di-potong2.
5. Panaskan lagi satu sudu minyak sapi dengan bawang hiris, daun kari dan biji sawi, kemudian tuangkan dalam kari untuk menyedapkan lagi rasa-nya. Resepi oleh Puan Mary Joseph.

"Ordeal" — tayangan gambar malam Sabtu

"ORDEAL" ada-lah sa-buah kisah yang sunggoh2 dramatik mengenai sa-orang lelaki hartawan, yang terlalu mementingkan diri-nya dan ada-lah lemah dari segi fizikal dan moral (peranan ini di-pegang oleh Arthur Hill). Ia berjaya menyelamatkan diri-nya sa-lama hampir2 sa-bulan meng-

hadapi kegentingan2 hidup di-padang2 pasir yang bergunong-gunang sa-telah isteri-nya (Diana Muldam) berjaya memujuk pemandu mereka (James Stacy) untuk meninggalkan suami-nya apabila kaki-nya patah sa-masa terjatoh.



INTISARI
rtb
MINGGU INI

THE COLLABORATORS

— Ahad jam 10.20 malam.

APABILA Bev, sa-orang gadis belasan tahun yang sedang mengandong, chuba membunuh diri-nya, rakan sambilan-nya memanggil Tremblay atas permintaan Bev.

Bev telah mengenali Tremblay sejak sa-puluh tahun yang lalu.

Sa-masa Bev dan adek-nya, Rick maseh kechil lagi, Tremblay ketika itu bertugas sa-bagai anggota polis, di-panggil ka-rumah

mereka untuk menyiasat kehilangan ibu mereka — Carol.

Kini, sa-puluh tahun kemudian, mengikut dari kata2 yang terkeluar dengan tidak sengaja dari mulut Bev, Tremblay membuat keputusan untuk membuka semula kes itu kerana ia menshaki bahawa Carol sebenarnya tidak pernah hilang.

Dapat-kah Tremblay membongkar kesah yang sebenar-nya terjadi? Dan apa-kah kesudahan Bev dengan anak yang di-kandung-nya? Dapatkan-lah jawapan2-nya dengan menyaksikan tayangan-nya nanti.

Suara dari Bintang2

PERCHANGAN Suara dari Bintang2 minggu ini akan di-isikan oleh salah seorang penyanyi yang pernah menjadi juara TALENTIME anjoran bahasa Inggeris Radio Brunei, pada satu dahulu.

ia-lah Awg Hussin Haji Mohammad bertugas sa-bagai Pegawai Perhubungan Sharikat Minyak Shell Brunei

atau pun usia-nya sudah meningkat bakat seni suara yang ada pada tetap terpahat di-jiwa-nya dan mengira tentang usia. Hussin Haji Mohammad akan kedengaran suara-nya perchangan Suara dari Bintang2 pada Rabu 17hb Januari, 1979 jam 2.30 petang.



Awang Hussin Haji Mohammad.



PERTANDINGAN MUTIKA '79

SUKU AKHIR SIRI NO. 3

Tarikh siaran: 21hb Jan. 1979

TUJUH orang peserta akan bertanding dalam bahagian suku akhir MUTIKA '79 ketiga. Mereka ada-lah seperti yang AWDA dapat saksikan dalam gambar di-bawah ini. Dua di-antara mereka akan di-tentukan oleh para hakim yang di-lantik untuk memasoki pusingan separoh akhir dan peserta yang ketiga ada-lah pilihan AWDA sendiri.

Di-bawah ini kami sediakan satu petak kosong bagi AWDA memilih siapa-kah PESERTA YANG KETIGA yang layak yang AWDA chalonkan memasoki pusingan separoh akhir nanti. AWDA hanya di-kehendaki membuboh Nombor saja ka-dalam petak yang kosong, dalam Borang di-sediakan, di-bawah.

Pilihan AWDA mesti-lah sampai kepada Penerbit MUTIKA '79 tidak lewat dari hari Sabtu 27hb Januari, 1979 jam 3.00 petang.



1. Mariam Haji Ali.



2. Abu Zainal Hj Abu Zar



3. Tuminam Timbang



4. Musa Md. Said



5. Asinah Shahri



6. Mahmud Ibrahim



7. Lee Eng Lee

POTONG DI-SINI

PENERBIT MUTIKA '79
RADIO TALIVISHEN BRUNEI,
BANDAR SERI BEGAWAN,
BRUNEI.

MUTIKA '79 SUKU AKHIR
SIRI No: 3

Saya (Nama penoh) : I/C No :

Alamat penoh :
memilih peserta yang di-nyatakan dalam petak sa-bagai chalon yang ketiga untuk memasoki ka-pusingan separoh akhir.

NO:

Tarikh :

Tanda tangan.

Susunan ranchangan MINGGUAN RADIO

RABU

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Majallah sain dan perusahaan (SU); 8.30 — Chitra irama; 9.00 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Cherpen dan salokan-nya; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Hiboran selingan; 10.30 — Ruangan muda mudi; 11.30 — Autograph pendengar. **T/HARI:** 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan dzohor; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Tahu kah awda?; 1.30 — Sekitar masharakat (SU). **PETANG:** 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Irama di-senja; 6.00 — Tafsir Al-Koran (SU) — Azan fardhu magrib dan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. **MALAM:** 7.00 — Permintaan parajurit — Azan fardhu isha; 7.30 — Hiboran pilehan; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Mengenang zaman silam; 9.00 — Terima-lah sampul surat/Dari bengkel penulis; 9.30 — Usaha jaya; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkanan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

KHAMIS

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.15 — Rampaian London (SU); 8.30 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Varia Peristewa (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Hiboran selingan; 10.30 — Teman mekar (SU); 11.00 — Usaha Jaya (SU); 11.30 — Rampaian irama. **T/HARI:** 12.00 — Selingkar madah — Azan fardhu dzohor; 12.15 — Hiboran rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Kisah dan tauladan; 1.30 — Tunas harapan. **PETANG:** 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Siri muk-kadam; 6.00 — Mari berzikir — Azan fardhu magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. **MALAM:** 7.00 — Hidayat — Azan fardhu isha; 7.30 — Permainan gambus; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Mari berpantun (SU); 9.00 — Sandiwar radio; 9.30 — Tahukah awda? (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkanan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

JUMAAT

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 7.45

APA PILEHAN AWDA



PESERTA yang mendapat giliran untuk memilih lagu2 dalam ruangan hiburan Apa Pilehan Awda minggu ini ialah Dayang Noorainih binte Abdul Hamid (gambar atas).

Dayang Noorainih yang beralamat di-Kampung Sungai Taring Lumut, Seria, akan memilih tujuh buah lagu untuk hiburan Awda pendengar. Lagu2 pilihan Dayang Noorainih akan dapat di-ikuti pada hari Jumaat 19hb Januari, 1979 jam 9.00 pagi dan siaran ulangan-nya akan dapat di-ikuti pada hari Sabtu jam 9.30 pagi.

— Siri muk-kadam (SU); 8.00 — Pertanian dan perikanan; 8.30 — Pelajaran dewasa di-udara; 9.00 — Apa pilehan awda; 9.30 — Tafsir Al-Koran; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10 — Apa pendapat awda; 10.30 — Kursus Al-Koran; 11.00 — Mengenang Zaman Silam; 11.30 — Hidayat (SU). **T/HARI:** 12.00 — Permainan gambus; 12.30 — Menunaikan sembahyang fardhu Jumaat siaran langsung dari Masjid Omar Ali Saifuddin; 1.15 — Irama padang pasir; 1.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45 — Selingan irama. **PETANG:** 2.00 — Untuk Belia; 2.30 — Suara dari bintang2; 3.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10 — Soalan di-udara; 3.30 — Mutika 79 — Azan untuk fardhu asar; 4.00 — Suara dari pusat tingkatan enam; 4.30 — Di-bumi bertuah; 5.00 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Suntingan Khutbah Jumaat; 6.00 — Irama lagu asli — Azan untuk fardhu magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. **MALAM:** 7.00 — Cherpen dan Salokan-nya — Azan fardhu isha; 7.30 — Brunei Graduates; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Kisah dan tauladan (SU); 9.00 — Autograph pendengar; 9.30 — Chitrawara; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkanan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

SABTU

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Apa pendapat awda (SU); 8.15 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Chitrawara (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.10 — Selingan irama; 10.30 — Panorama radio (SU); 11.00 — Majallah shell (SU); 11.30 — Suara dari bintang2 (SU). **T/HARI:** 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan fardhu dzohor; 12.30 — Hiboran rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Brunei Graduates (SU); 1.30 — Untuk semingku. **PETANG:** 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Buloh perindu — Azan magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran;

6.50 — Bingkisan hari ini. **MALAM:** 7.00 — Chitra irama (SU) — Azan isha; 7.30 — Tunas harapan (SU); 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Selingkar madah (SU); 9.00 — Bertuturan; 9.30 — Suara pusat tingkatan enam (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkanan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

AHAD

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Mastika radio; 8.30 — Dunia wanita; 9.00 — Keluarga si-awang; 9.30 — Taman mekar; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Surat dari London; 10.30 — Mari berpantun; 11.00 — Bengkel penulis/Terima sampul surat; 11.30 — Hello siapa di-sana. **T/HARI:** 12.00 — Sandiwar radio; 12.15 — Azan fardhu dzohor; 12.30 — Rampaian tengah hari; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Pesta ria/Persembahan pancharagam; 1.45 — Ruangan ketani. **PETANG:** 2.15 — Suara Pulis Diraja; 3.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.10 — Ruangan bertuturan (SU) — Azan asar; 4.00 — Arena sokan; 4.30 — Majallah shell; 5.00 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Komintar radio; 6.00 — Buloh perindu (SU) — Azan magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. **MALAM:** 7.00 — Suara parajurit — Azan isha; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Sekitar masharakat; 9.00 — Keluarga jaya; 9.30 — Mari berzikir (SU); 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

ISNIN

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Peristewa dunia minggu ini; 8.30 — Dendang antarabangsa; 9.30 — Sain dan perusa-

haan; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15 — Berdendang dengan ku; 10.30 — Suara parajurit (SU); 11.30 — Dari jiran tetangga. **T/HARI:** 12.00 — Komintar radio (SU) — Azan dzohor; 12.30 — Hiboran rampaian; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Keluarga jaya (SU); 1.30 — Dendang asli. **PETANG:** 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.03 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Irama di-senja — Azan magrib di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. **MALAM:** 7.00 — Arena sokan (SU) — Azan isha; 7.30 — Keluarga si-awang (SU); 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Tamu minggu ini; 9.00 — Pertanian dan perikanan (SU); 9.30 — Seminggu dalam kenangan; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkanan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

SELASA

PAGI: Bacaan ayat2 suci Al-Koran dan makna-nya; 6.30 — Madah dan lagu; 6.50 — Bingkisan hari ini; 7.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 7.05 — Pimpinan illahi; 7.10 — Dendang suria; 8.00 — Dunia wanita (SU); 8.30 — Varia peristewa; 8.45 — Dendang antarabangsa; 9.45 — Rampaian London; 10.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.05 — Senandung ria; 10.30 — Sa-minggu dalam kenangan (SU); 11.00 — Mastika radio (SU); 11.30 — Pop Science music. **T/HARI:** 12.00 — Ku sampaikan salam — Azan fardhu dzohor; 12.45 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00 — Tamu minggu ini; 1.30 — Pelajaran dewasa di-udara (SU). **PETANG:** 2.00 — Siaran Melayu berhenti rehat. 5.02 — Harian radio; 5.30 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45 — Persembahan anika instrumental — Azan fardhu magrib, di-ikuti dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran; 6.50 — Bingkisan hari ini. **MALAM:** 7.00 — Ruangan ketani (SU) — Azan untuk fardhu isha; 7.30 — Salam dari ku; 8.00 — Tanda Waktu dan Warta Berita; 8.15 — Berita2 tempatan dalam Bahasa Dusun dan Iban; 8.30 — Suara Pulis Diraja (SU); 9.15 — Di-bumi bertuah (SU); 9.45 — Senandung Asli; 10.00 — Tanda Waktu dan Rengkanan Berita; 10.05 — Pimpinan illahi; 10.10 — Senandung malam; 10.23 — Do'a restu; 10.30 — Siaran Melayu di-tamatkan.

RANCHANGAN RADIO BAHAGIAN INGERIS

WEDNESDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News followed by market prices; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Lunch Music. NOON: 12.00 — Melody Time (repeat). PM: 12.30 — News; 12.45 — International Money Programme; 1.00 — John Fox presents: The John Fox Orchestra and Singers; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Hot Questions — Cool Replies (repeat); 8.15 — Midweek Greetings by Jaafar Yaakub; 9.15 — News; 9.30 — Dateline; 10.00 — Close Down.

THURSDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Thursday's Bandwagon... we invite you to hop abroad our non-stop musical express; 11.45 — World of Education; NOON: 12.00 — My Word. PM: 12.30 — News; 12.45 — Behind the news produced by Jaafar Yakub; 1.15 — Rock Line; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — The Young Sound with Tajul Ahmad; 8.30 — Radioscope (repeat); 9.00 — What's Wrong with Me Doctor by Shirley Don; 9.15 — News; 9.30 — Before we say goodnight by Ak. Hishamuddin Pg Yaakub; 10.00 — Close Down.

FRIDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News followed by market prices; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close

Down. 11.00 — Opening Announcement — Calling On You by Sheikh Abbas. NOON: 12.00 — Radioscope produced by Vivianty Ali. PM: 12.30 — News; 12.45 — The Singing Bamboo by Shirley Don; 1.00 — Just A Minute; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — George Benson in L.A. (Part 2); 8.30 — Dr. Finlay's Casebook; 9.00 — Light Music From The Netherlands; 9.15 — News; 9.30 — BBC World Report; 9.45 — A Date with Al Stewart; 10.00 — Close Down.

SATURDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Dr. Finlay's Casebook (repeat); 11.30 — International Call. NOON: 12.00 — Stringsound. PM: 12.30 — News; 12.45 — Door to Opportunity by Jaafar Yaakub (repeat); 1.00 — Just for Variety produced by Sheikh Abbas; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — The Singing Bamboo by Shirley Don (repeat); 8.15 — Saturday Mail Bag presented by Charan Chand; 9.15 — News; 9.30 — Top of the Pops; 10.00 — Close Down.

SUNDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Children's Half-Hour produced by Veronica Shim; 11.30 — Women's World produced by Charan Chand. NOON: 12.00 — Top of the Pop (repeat). PM: 12.30 — News; 12.45 — Hot Questions — Cool Replies produced by Nafisah Haji Ali; 1.00 — The Musical Diary produced by Nafisah Haji Ali; 1.30 — Close Down. 8.00

— Opening Announcement — 83rd Season of Henry Wood Promenade Concert; 9.00 — Your World; 9.15 — News; 9.30 — Behind the News (repeat); 10.00 — Close Down.

MONDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News followed by market prices; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Music-Go-Round — an uninterrupted programme of music and songs for your listening pleasure; 11.45 — Perspective. NOON: 12.00 — Dad's Army. PM: 12.30 — News; 12.45 — Science Pop by Shirley Don; 1.15 — Door to Opportunity by Jaafar Yakub; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Higher and Faster; 8.15 — Monday's Night Mail presented by Veronica Shim; 9.15 — News; 9.30 — Thirty-Minute Theatre: "A Particular Star" by Frank; 10.00 — Close Down.

TUESDAY

AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Housewives' Special; 11.45 — International Sports Magazine. NOON: 12.30 — 'A-Pickin and A-Grimin' — The History of Country Music. PM: 12.30 — News; 12.45 — What's Wrong with Me Doctor by Shirley Don (repeat); 1.00 — Hello Tomorrow; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Stereo Pop Special featuring "The Byrds Reunion Special" Side 2 (Part 2); 8.30 — Forum — produced by Vivianty Ali; 9.00 — Agriculture — Key To Living; 9.15 — News; 9.30 — Hits In Germany; 10.00 — Close Down.

KETETAPAN HARGA KERETA

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatetkan beberapa jenis kereta Fiat yang telah di-luluskan oleh Pengawal Harga baru2 ini.

JENIS KERETA	HARGA JUALAN (Showroom Selling Price)	HARGA JUALAN PENOH (Selling Price On The Road)
FIAT 127 SALOON (Manual) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$ 9,365.00	\$ 9,681.00
FIAT 131 RACING 2000 (Manual) 2-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$15,832.00	\$16,340.00
FIAT 131 SUPERMIRAFIORI 1600 (Manual) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$14,725.00	\$15,187.00
FIAT 131 SUPERMIRAFIORI 1600 (Automatic) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$15,535.00	\$16,012.00
FIAT 131 CL MIRAFIORI 1600 (Manual) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	14,690.00	\$15,144.00
FIAT 131 CL MIRAFIORI 1600 (Automatic) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$15,205.00	\$15,667.00
FIAT 132 SALOON 1600 (Manual) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$15,820.00	\$16,312.00
FIAT 132 SALOON 1600 (Automatic) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$16,735.00	\$17,242.00
FIAT 132 SALOON 2000 (Manual) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$17,088.00	\$17,626.00
FIAT 132 SALOON 2000 (Manual) 4-Doors Radio/Cassette, Aircondition, 2 Pieces Seat Belt	\$19,224.00	\$19,792.00
FIAT 132 SALOON 2000 (Automatic) 4-Doors 2 Pieces Seat Belt	\$17,998.00	\$18,559.00
FIAT 132 SALOON 2000 (Automatic) 4-Doors Radio/Cassette, Aircondition, 2 Pieces Seat Belt	\$20,135.00	\$20,726.00

BERIKUTAN turun-nya nilai mata wang Jepun dalam bulan Disember 1978 dengan dasar pertukaran B\$1.125 bagi 100 yen Jepun, maka Pengawal Harga dengan sukachita-nya mema'lonkan kepada orang ramai bahawa harga kereta jenis DATSUN 120Y yang mana boleh di-dapati dari Boustead Trading (S) Pte. Ltd. dengan ini di-turunkan harga-nya mulai 17hb Januari, 1979 saperti berikut:—

JENIS KERETA	HARGA JUALAN (Showroom Selling Price)	HARGA JUALAN PENOH (Selling Price On The Road)
DATSUN 120Y 4-Doors Deluxe GL Model: B310 UCG Aircondition	\$12,705.00	\$13,126.00
DATSUN 120Y 4-Doors Deluxe. Model: B310 UD	\$11,065.00	\$11,468.00
DATSUN 120Y 4-Doors Standard. Model: B310 SUDW	\$10,360.00	\$10,727.00

Harga barang2 keperluan

SAPERTI biasa di-bawah ini di-chatetkan beberapa jenis barang2 keperluan sa-hari2 yang di-dapati di-jual dengan harga yang lebih sederhana di-kedai2 Bandar Seri Begawan. Kuala Belait dan Seria. Ada-lah di-ingatkan kepada orang ramai bahawa harga barang2 yang berikut di-bawah ini bermula pada 11hb Januari 1979.

- BANDAR SERI BEGAWAN**
- KULAT KERING (Bertangkai) — \$2.50**
sa-tahil boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Liong Yu Company,
No. 58, Jalan Sultan.
b) Chop Hock Huat,
No. 62, Jalan McArthur.
 - MEAT CURRY POWDER (Chap Rusa 340g) — \$1.60** sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Chop Chin Seng,
No. 107, Jalan Chevalier.
b) A.M. Mohammad Ali Maricar,
No. 87, Jalan Chevalier.
c) Leong Soon Huat,
No. 1, Jalan McArthur.
d) A. Muthian,
No. 9, Jalan McArthur.
e) Ming Thai Company,
No. 32, Jalan Sultan.
 - BAWANG BESAR — 80 sen** sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Chop Chin Seng,
No. 107, Jalan Chevalier.
b) Ghee Guan,
No. 4, Jalan McArthur.
c) Leong Soon Huat,
No. 1, Jalan McArthur.
d) Teck Hin,
No. 56, Jalan Sultan.
- KUALA BELAIT:**
- KULAT KERING (Bertangkai) — \$2.70**
sa-tahil boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
Yeck Yuen,
No. 3, Jalan Pretty.
 - MEAT CURRY POWDER (Chap Rusa 340g) — \$1.60** sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Chee Seng,
No. 20, Jalan Pretty.
 - BAWANG BESAR — 80 sen** sa-kati boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Chop Koh Seng Hang,
No. 17, Jalan Sultan Omar Ali.
b) Siong Huat,
No. 40, Jalan Sultan Omar Ali.
c) Yuan Ho Hing,
No. 49-B Jalan Bunga Kuning.
d) Chop Nam Wah,
No. 64, Jalan Bunga Kenanga.
 - MEAT CURRY POWDER (Chap Rusa 340g) — \$1.60** sa-tin boleh di-beli dari kedai2 berikut:—
a) Hudson Company,
No. 31, Jalan Sultan Omar Ali.
b) Hui Guan,
No. 48-B, Jalan Bunga Kuning.
c) Choo Heng & Company,
No. 30, Jalan Sultan Omar Ali.
d) A. Muhammad,
No. 66, Jalan Bunga Kenanga.
e) Wong Wah Seng Trading,
No. 74, Jalan Bunga Kenanga.



Awang Danial.

LULUS IJAZAH

M.A. (Pertanian)

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-orang Pegawai Kanan Pertanian, Awg Danial bin Haji Hanafiah telah lulus dengan mendapati ijazah Sarjana Sains dalam bidang pertanian (Master of Agriculture Science) — Second Class Honours Division I dari Maktab Lincoln, University of Canterbury, New Zealand.

Awang Danial yang menuntut di-bawah ranchangan lathan dalam perkhidmatan telah mengikuti kursus diploma postgraduate di-maktab tersebut dalam tahun 1976 dan meneruskan pengajian-nya bagi mendapatkan ijazah sarjana sains pertanian di-maktab yang sama sa-lama dua tahun.

Beliau mula berkhidmat dengan Jabatan Pertanian dalam tahun 1970 sa-bagai Pegawai Pertanian sa-telah lulus dari University of Reading, Berkshire, United Kingdom dengan mendapati ijazah Sarjana Muda Sains dalam bidang pertanian. Beliau di-naikkan pangkat sa-bagai Pegawai Pertanian Kanan pada 1hb September, 1978.

KURSUS PENGENALAN BAGI KERANI2

BANDAR SERI BEGAWAN. — Satu kursus Pengenalan Bagi Kerani2 Yang Baharu Berkhidmat akan di-adakan sa-lama dua hari mulai hari ini bertempat di-Pusat Latehan, Jabatan Perjawatan Jalan Berakas.

Ini ada-lah kursus yang pertama bagi tahun 1979 yang di-kendalikan oleh Yunit Latehan, Jabatan Perjawatan dan sa-banyak 35 kursus di-jangka akan di-adakan sa-panjang ta-

hun ini yang terdiri dari-pada 19 jenis bagi semua perengkat pegawai2 dan kakitangan Kerajaan.

Kursus ini ia-lah di-khususkan bagi Kerani2 yang baharu dari Jabatan2 Kerajaan di-seluruh negeri. Beberapa cheramah yang antara lain mengandongi tajok2 berkenaan dengan "Sharat2 Perkhidmatan dan Tanggong-jawab Kerani2 Sa-bagai Kakitangan Kerajaan"; "Tujuan Dalam Pekerjaan"; "Tugas2 Asas

Kerani dan Tata-Susila Pejabat" dan "Perhubungan Dengan Orang Rami dan Rakan Sa-Kerja" akan di-sampaikan oleh Ketua Yunit Latehan, Awg Haji Jaya bin Abdul Latif dan Pegawai Latehan, Awang Mustapha bin Haji Abdul Rahman.

Ini ada-lah kursus latehan yang julong2 kali-nya di-adakan dan pada tahun ini kursus sa-umpama ini akan di-adakan sa-banyak empat kali.

Mashuarat agong ke-9

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kesatuan Pegawai2 Rendah Kerajaan pada 29hb Januari ini akan mengadakan mashuarat agong kali kesembilan bertempat di-Bilek Kuliah, Dewan Bahasa dan Pustaka di-sini.

Mashuarat yang akan di-langsungkan mulai jam 8.30 pagi itu akan dirasmikan oleh YB Awang Abdul Latif bin Awang Abdul Hamid.

Setiausaha Agong Kesatuan itu Awang Haji Ali bin Haji Nassar, berharap supaya semua ahli2 kesatuan dan kaki-tangan Kerajaan di-dalam bahagian tiga ka-bawah akan dapat hadir ka-mashuarat tersebut.

Perniagaan di-mulakan

SEMENTARA itu Shari-kat Kerjasama Pegawai2 Rendah Kerajaan Dengan Tanggungan Berhad yang telah di-tubuhkan sejak sa-tahun lalu kini telah memulakan perniagaannya.

Ahli2 dan orang ramai yang ingin membeli-belah barang2 keperluan harian boleh-lah datang ka-kedai shariat kerjasama itu yang bertempat di-Kampung Bukit Salat ia-itu di-belakang bangunan Madrasah Jabatan Hal Ehwal Ugama Brunei.

Jadual menyembor DDT dan penyelidekan Malaria

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Perubatan dan Kesihatan akan meneruskan gerakan menyembor ubat DDT di-Daerah Temburong. Sejak awal bulan ini sa-banyak 10 buah kampung di-daerah tersebut telah di-sembor dengan ubat DDT.

Untuk meneruskan gerakan itu, rombongan penyembor itu pada hari ini 17hb Januari akan berada di-Kampung2 Semabat dan Temada. Esok, 18hb Januari, rombongan tersebut akan berada di-Kampung2 Batang Duri, Amo, Sumbiling dan Sibut.

Lain2 kampung yang akan di-lawati oleh rombongan itu ia-lah Piasau2 pada 20hb Januari; Senukoh pada 22hb Januari,

Parit Temburong pada 23hb Januari; Labu Estate pada 24hb Januari dan Batang Tuau pada 25hb Januari.

Serentak dengan itu, rombongan dari Bahagian Kesihatan juga akan meneruskan gerakan menyelidik penyakit malaria di-beberapa buah kampung di-Daerah Tutong.

Pada hari ini, 17hb Januari, rombongan penyelidik itu akan berada di-Kampung Long Tadion; pada 18hb Januari di-Kampung Melaboi; pada 20hb di-Kampung PK Panchor; 22hb di-Kampung Bang Ligi; 23hb Januari di-Kampung Merimbun dan pada 24hb Januari di-Kampung Bukit Udai.

Kelas trengkas dan menaip

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kelas trengkas dan menaip di-Sekolah Melayu Anggerek Desa bagi persekolahan penggal pertama telah di-mulakan pada hari Jumaat 12hb Januari yang lalu.

Penuntut2 baharu yang telah mendaftar nama mereka ada-lah di-kehendaki hadir untuk mengikuti kelas2 tersebut pada hari2 Jumaat dan Ahad mulai jam 7.45 pagi. Penuntut2 lanjutan yang

mengikuti kelas2 yang sama, di-kehendaki hadir pada hari2 yang sama mulai jam 9.15 pagi.

Kapada penuntut2 yang ingin memasoki kelas2 tersebut boleh-lah mendaftar nama mereka sa-hingga akhir bulan ini. Kelas2 Perdagangan akan di-adakan pada hari Jumaat dan Ahad dari jam 7.45 pagi hingga 10.45 pagi. Sementara hari Selasa dan Rabu dari jam 5.30 petang hingga 7.00 malam.

Jadual lawatan Perpustakaan Bergerak bagi 20hb hingga 24hb Jan. 1979

TEMPAT PERSINGGAHAN	TARIKH	HARI	MASA
Sekolah Melayu Birau	20.1.1979	Sabtu	1.30- 2.30 petang
Sekolah Melayu Kiudang	20.1.1979	Sabtu	2.45- 3.45 "
Sekolah Melayu Lamunin	20.1.1979	Sabtu	4.00- 5.00 "
Sekolah Inggeris Berakas (Bhg. Rendah)	22.1.1979	Isnin	2.00- 3.00 "
Berhadapan Kedai, Kampong Perpindahan			
Sekolah Melayu Orang Kaya Besar Imas, Subok	22.1.1979	Isnin	3.30- 5.30 "
Sekolah Melayu Datu Mahawangsa, Lambak	23.1.1979	Selasa	8.30- 9.30 pagi
Sekolah Melayu Dato Gandi	23.1.1979	Selasa	10.30-11.30 "
Sekolah Melayu Serasa	24.1.1979	Rabu	8.30- 9.00 "
Sekolah Melayu Mentiri	24.1.1979	Rabu	10.00-10.30 "
Sekolah Melayu Sultan Abdul Bubin, Sungai Besar	24.1.1979	Rabu	10.45-11.15 "
			11.30-12.00 T-Hari

KUASA KUDA

OLEH sebab awda sudah memahami dan membuat latehan dengan menggunakan serampang (fork), awda sudah memiliki senjata taktik yang pertama. Pasak (pin) adalah senjata taktik yang kedua untuk mengenankan pasak kepada sa-suatunya ada-lah untuk menchehah-nya daripada bergerak. Jika Kuda lawan awda berada di-antara Gajah awda dengan Menteri lawan awda, sudah tentu-lah Kuda lawan awda itu tidak berani bergerak: jika ia bergerak, Gajah awda akan 'makan' Menteri itu. Jika Kuda musuh berada di-antara Gajah awda dengan Raja musuh, musuh awda itu tidak dapat bergerak kerana takut kena asah.



Rajah 38

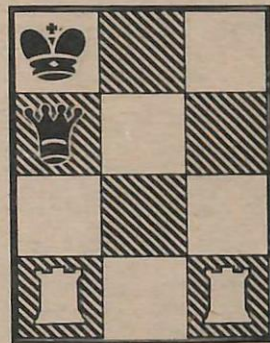
Awda maseh ingat yang sebab Gajah bergerak ka-b5 dalam pembukaan Ruy Lopez ada-lah untuk mengenankan pasak kepada Kuda Hitam supaya ia tidak lagi dapat mempertahankan Bidak Raja di-e5 yang sudah pun diserang oleh Kuda Putih. Mengenankan pasak dengan menggunakan Gajah di-ke-dua2 sayap ada-lah kekuk kerana kerap kali terpaksa memajukan Bidak Tahir dan Bidak Kuda untuk menghalau Gajah itu, dan dengan berbuat begitu menimbulkan petak2 lemah

di-sebelah-menyebelah Bidak2 tersebut. Sa-baik2 sahaja Bidak2 di-sebelah bahagian Raja di-majukan, berkubu di-bahagian itu ada-lah berbahaya, terutama-nya jika awda tidak menguasai bahagian tengah. Raja menjadi lemah dan tidak terkawal. Semua ini dan banyak lagi ada-lah di-akibatkan oleh kuasa pasak Gajah.

Sa-baik2 sahaja awda mengenankan pasak kepada satu buah-chator, awda pun dapat menyerang-nya.



Rajah 39



Rajah 40

Siri ke-9

Satu lagi chara mengenankan pasak untuk di-amati ada-lah mengintai Menteri atau Tahir lawan berada di-hadapan Raja-nya, atau mungkin berada di-pepenjuru yang sama.

Oleh kerana sekarang awda sudah melihat chontoh2 serampang dan pasak, chuba-lah gunakan kedua2-nya dalam permainan. Tidak apa kalau awda melakukan kesalahan. Hanya sa-lepas berlateh bermain berkali2 ia-nya akan menjadi sa-bahagian teknik awda. Apabila awda menunggang basikal atau memandu kereta, sa-bahagian besar masa tidak-lah di-gunakan untuk memikirkan sa-tiap gerak awda terlebih dahulu. Kebanyakan reaksi awda datang sa-chara otomatis. Tetapi awda terpaksa merancang jalan yang akan di-lalui. Begitu-lah juga halnya dengan main chator. Lama-kelamaan pasak dan



Rajah 41

serampang akan datang ka-dalam fikiran awda sa-chara naluri. Pemikiran utama awda ada-lah tertumpu kepada ba-

OLEH:
STEWART
WAVELL

MAIN CHATOR – PERMAINAN DIRAJA

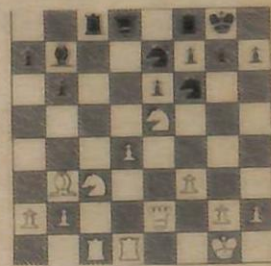
gaimana menggunakan taktik2 ini untuk melaksanakan keseluruhan strategi awda.

Izinkan saya memberi dua amaran. Awda dapat menchehah sa-baik2 sahaja lawan awda menempatkan Tahir-nya pada baris yang sama dengan Menteri awda, betapa banyak sa-kali pun buah-chator di-hadapan Menteri awda itu. Larikan dengan segera Menteri itu dari baris tersebut! Kalau tidak, pasak sudah tentu tidak dapat di-elakkan, dan Menteri itu sendiri akan berada dalam bahaya.

Amaran kedua: berawas2 apabila lawan awda menempatkan Menteri-nya pada pe-penjurunya yang sama dengan Raja awda. Sekali lagi, mungkin terdapat beberapa buah-chator pada pe-penjurunya di-antara Menteri dengan Raja itu, tetapi buah-chator itu dapat di-singkirkan, dan akan di-singkirkan pada ketika yang tidak di-duga, menimbulkan asah kepada Raja awda dan mengancam buah-chator yang lain. Kesedaran terhadap bahaya ini akan timbul sa-chara naluri melalui latehan.

Sekarang saya sentoh sedikit mengenai penggunaan asah! Pemain2 baru mendapati samacham keseronokan apabila melakukan asah kepada Raja lawan. Ia memberi awda suatu perasaan berkuasa. Betapa seronok sa-kali pun yang awda perolehi daripada-nya, awda mesti ah menahan diri melakukan-nya. Soal diri awda: "Apakah yang saya dapat dengan melakukan asah?" Dengan malar melakukan asah, awda akan chuma2 kalah, terutama-nya pada permainan hujung apabila Raja memperbaiki kedudukan-nya dengan bergerak ka-depan untuk menyerang Bidak2 awda. Minggu depan saya akan memberi chontoh2 asah ringkas, aras, dan aras sah—senjata2 yang lain dalam gedong-senjata permainan chator awda!

MASAALAH 7



Rajah 42

Satu permainan yang sukar yang memerlukan lapan gerak, di-mainkan antara Botvinnick, bekas juara dunia, dengan Batuev di-Leningrad dalam tahun 1931. Satu petunjuk yang berguna: permainan ini melibatkan satu korban Kuda dan mengenankan pasak kepada Tahir Hitam. Giliran Putih untuk main.

Huraian Masa'alah 6

1. KxB (lebih jelas daripada 1. GxB asah, R-f8), BxB (jika RxB; 2. TxB asah dan 3. M-f6 mendasak mat);
2. K-3! (bukan 2. BxB, G-a3 dengan main tindak-balas), BxB asah;
3. RxB, T(e8)-b8; 4. TxB, GxB; 5. M-f6, menyerah kalah. Jika 5. ... GxT; 6. K-e8 atau K-h5 di-ikuti oleh M-h8 mat.



KELIHATAN Timbalan Yang Dipertua Persatuan Chator Negeri Brunei, Yang Amat Mulia Pengiran Seri Indera Pengiran Haji Ismail bin Pengiran Haji Damit, sedang bermain chator dan di-perhatikan oleh anak2-nya. Perlawanan seumpama ini ada-lah merupakan latehan2 bagi pemain2 chator.

Rombongan SABERKAS di-Brunei

GAMBAR bawah menunjukkan pasukan bolasepak SABERKAS dan IKERAB berkenalan2 di-antara satu sama lain sa-belum perlawanan bolasepak sa-chara persahabatan di-mulakan, sempena lawatan rombongan SABERKAS dari Limbang dan Miri, mengadakan lawatan ka-Brunei. Rombongan itu juga telah menyaksikan pembukaan rasmi Majlis Belia2 Brunei (MBB) pada 1hb Januari 1979 yang lalu. Rombongan yang mengandungi 72 orang itu di-ketuai oleh Yang Berhormat Awang Momin bin Kadir.



Jadual sokan dan olahraga

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Pelajaran, Bahagian Pendidikan Jasmani Brunei, dalam surat keliling-nya Bil: 95/1978 telah mengedarkan satu jadual penutup pendaftaran, perlawanan2 sokan dan olahraga bagi Sekolah2 Rendah, Menengah Bawah dan Menengah Atas, Negeri Brunei untuk kegiatan sepanjang tahun 1979 ini, ia-itu sa-bagai projek tahunan-nya. Jadual tersebut telah di-edarkan kepada semua sekolah2 seluruh negeri. Kegiatan tersebut akan bermula pada bulan Februari akan datang.

PIALA MALAYSIA:

BRUNEI – SELANGOR SERI

BANDAR SERI BEGAWAN. — Perlawanan Bolasepak Kejujutan Piala Malaysia antara pasukan Brunei dengan Selangor yang telah di-langsungkan di-Padang Besar sini dengan berkesudahan seri; walaupun kebanyakan orang membuat telahan yang pasukan Selangor akan mendahului atau menewaskan Brunei; berdasarkan pasukan Selangor ia-lah penchabar yang utama Piala Malaysia dan pernah menjadi juara piala tersebut sa-banyak dela-

pan kali sejak tahun 1968. Dan juga menurut sa-orang juruchakap pasukan Selangor yang nama-nya tidak mahu di-nyatakan di-sini bahawa pasukan-

Jadual perlawanan Kejujutan Piala Malaysia di-antara pasukan Brunei dengan pasukan Singapura akan di-langsungkan di-Padang Besar sini ia-lah

Brunei lwn. Singapura 20hb Januari

nya terdiri dari lima orang atau lebih pemain2 kebangsaan Malaysia, dan mereka tidak sangka pasukan Brunei boleh bertahan menjadi juara perlawanan itu seri.

pada 20hb Januari, 1979 ini. Sementara itu di-fahamkan perlawanan pasukan Sabah dengan Selangor, yang telah di-langsungkan di-Kota Kinabalu, seri 3 — 3.

Brunei tewas 5 — 0

KOTA KINABALU. — Satu perlawanan antara pasukan bolasepak Brunei dengan Sabah bagi kejujutan Piala Malaysia, telah di-langsungkan di-sini. Keputusan-nya: Brunei tewas di-tangan Sabah dengan 5 gol tidak berbalas (5-0).

Berikut ini ia-lah Jadual Perlawanan2 Pasukan Brunei bagi kejujutan Piala Malaysia tahun 1979: —

20hb Januari — Sabtu, Brunei lawan Singapura (di-Brunei); 13hb Februari — Selasa, Brunei lawan Pulau Pinang (di-Brunei); 16hb Februari — Jumaat, Brunei lawan Kelantan (di-Kelantan) dan 18hb Februari — Ahad, Brunei lawan Melaka (di-Melaka).

3hb Mach — Sabtu, Brunei lawan Pahang (di-Brunei); 9hb Mach — Jumaat, Brunei lawan Johor (di-Johor); 11hb Mach — Ahad, Brunei lawan Negeri Sembilan (di-Negeri Sembilan); 27hb Mach — Selasa, Brunei lawan Perak (di-Brunei). Jadual perlawanan bagi bulan April dan Mei, 1979, akan di-siarkan kemudian.



GAMBAR atas menunjukkan Yang Teramat Mulia Seri Paduka Pengiran Pemancha Pengiran Haji Mohammad 'Alam, sedang di-perkenalkan kepada pasukan Brunei dan Selangor, sa-jurus sa-belum perlawanan di-mulakan di-Padang Besar, Bandar Seri Begawan, Selasa lepas.

ABU LAHAB menjadi simbol kejahatan yang termaktub dalam Al-Kor'an (lihat Surah Al-Lahab). Sikap permusuhan-nya terhadap Nabi mempengaruhi kalangan lain orang2 Quraish, tetapi ini semua tidak dapat merintang dakwah Islamiah dengan izin Allah. Pada sa-tiap hari ada sahaja perhubungan2 untuk merobohkan dakwah ini. Sa-tiap kabilah bersikap agresif terhadap kaum muslimin. Mereka (orang2 Islam) itu di-siksa dan di-paksa melepaskan agama-nya. Bilal bin Rabah, sa-orang hamba, di-champak ka-atas pasir di-bawah terik matahari yang membakar, dada-nya di-tindih dengan batu untuk di-biarkan mati begitu sahaja. Tetapi Allah Maha Berkuasa memegang hati Bilal supaya tetap tegoh, sa-hingga semua perit getir yang bukan alang-kepalang itu dapat di-tanggong-nya dengan sabar, bahkan dengan tidak ragu2 dan gentar lidah-nya mengulang-ulang perkataan: *Ahad, Ahad* — "Hanya Yang Maha Tinggi, Hanya Yang Maha Tinggi (Allah)".

Perkataan itu tuan tahu, ada-lah sa-patah perkataan yang paling di-benchi oleh orang2 kafir pada masa itu. Kerana itu-lah ucapan Bilal yang demikian, menambahkan lagi pedih siksaan yang di-terima-nya. Tetapi dengan kehendak Allah, Syedina Abu Bakar As-Sedeq dapat tahu dan telah melihat sendiri keadaan Bilal yang di-siksa itu. Lalu beliau pun membeli-nya dari tuan Bilal yang kafir dan membebaskan-nya.

Demikian-lah chara Syedina Abu Bakar menyumbangkan jasa-nya, banyak menebus hamba2 sahaya yang beriman dari tuan2 mereka yang kafir. Hamba2 yang beriman itu di-hina dan di-siksa dengan berbagai2 chara. Juga Rasulullah sendiri tidak terkecuali dari menerima gangguan2. *Ummu Jamil*, isteri Abu Lahab melimparkan najis di-rumah Baginda. Tetapi tidak ada sebarang reaksi dari Nabi, melainkan hanya membuang-nya sahaja. Abu Jahal pula, sa-masa Nabi sedang sembahyang telah melimparnya dengan isi perut kambing, tetapi Baginda hanya pergi mendapatkan puterinya, Syedatuna Fatimah untuk mengembalikannya dan membersehkannya. Dan sa-chara umom-nya, kaum muslimin sekalian-nya pada masa itu ada-lah terlibat dengan penghinaan2 yang kasar dan tidak beradab daripada orang2 kafir Quraish.

Semua itu berjalan chukop lama, tuan! Tetapi kaum muslimin bukan semakin lemah hati, bahkan semakin tegoh memegang agama-nya. Pendek-nya period yang di-lalui oleh Nabi dan kaum muslimin pada masa itu ada-lah paling dahshat dan menchabar yang pernah di-lalui oleh sejarah manusia. Sekalian cherdek pandai, penyaer2 dan ahli2 pidato dan orang ramai Quraish semua-nya berkomplot untuk menghancurkan akidah Islamiah, dengan apa jua chara, termasuk dengan membunuh Nabi. Rumah-nya di-hujani batu, keluarga dan pengikut2 Baginda diancam. Tetapi benar-lah saperti kata hukama: *Kekerasan hanya-lah satu chara untuk menundukkan ma-*

TUJUAN HIJRAH YANG TERTINGGI IA-LAH MENYELAMAT AKIDAH

nusia, tetapi jiwa besar yang berisi hidayat sudah pasti boleh menundukkan dunia. Kekerasan dan senjata hanya-lah sa-helai rumput atau lalang liar yang lembut, ia sedikit pun tidak berkesan untuk menchederakan jiwa yang besar itu.

Ini bukan chakap kosong, tuan! Tetapi sejarah telah banyak membuktikan hal ini. Nabi2, sahabat2, para wali, pahlawan2 dan raja2 Islam dan ulama2 sejati yang rakus kepada akhirat telah mewakili zaman mereka masing2 membuktikan kebenaran kata2 itu.

Demikian-lah, baik Nabi sendiri mahupun mereka yang menjadi pengikut Baginda, bukanlah orang2 yang rakus kepada harta, kedudukan atau pangkat atau kekuasaan, tetapi hanya mereka yang menuntut hak demi keyakinan agama-nya, Uga-ma Islam yang maha suci.

Ya, sekali lagi dakwah Islamiah itu, tidak ada kena mengena langsung dengan konsep kekerasan. Ajaran Islam ada-lah intelektual dan spiritual. Dasarnya hanya mengajak kepada kebenaran, kebaikan dan keindahan budi, suatu ajaran yang berdiri sendiri. Jadi bagaimana-kah orang2 berkata agama Islam itu agama membunuh, subversif dan dzalim?

Mari, tuan! Kita rasapkan riwayat hijrah orang2 Islam yang pertama. Dari sini, jika kita chukop pengertian, kita tahu-lah apa itu prinsipal Islam dari segi semangat dan amalan-nya.

Gangguan orang2 mushrikin Quraish kepada orang2 Islam semakin hebat dan di-luar batas. Bukan sa-takat menyiksa, bahkan juga membunuh. Kerana itu, Rasulullah menyarankan supaya mereka—bagi sementara waktu—menyingkir dari Mekah. Ketika di-tanya di-mana-kah mereka harus pergi, Baginda mengarahkan supaya pergi ka-Habshah yang masa itu meng-

anut agama Nasrani. Sabda Baginda, erti-nya: "Tempat itu di-perintah oleh sa-orang raja dan tidak ada orang yang dianiaya di-situ. Itu bumi jujor, sa-hingga nanti Allah membukakan jalan buat kamu semua."

Lalu sa-bahagian kaum muslimin pergi-lah ka-Habshah dengan tujuan menghindari fitnah. Perlu saya tegaskan di-sini, bahawa HIJRAH tidak-lah sama dengan LARI—senghaja lari meninggalkan tanah ayer. Hijrah erti-nya "berpindah", berpindah untuk tujuan2 tertinggi menyelamatkan akidah, mempertahankan agama Allah, untuk melindungi kehormatan diri dan agama sa-bagai umat yang paling mulia di-sisi Allah. Kerana itu, istilah hijrah jangan chuba2 di-kotori dengan tafsiran2 yang bukan2, tafsiran yang di-lapis2 dengan siasah keduniaan. Hijrah ada-lah istilah suci, jihad di-jalan Allah. Sebarang tafsiran lain mengenai-nya ada-lah batal.

Hijrah pertama ini, tuan, dilakukan sa-chara sembunyi2. Menurut tawarikh, mereka terdiri semua-nya dari sa-belas orang lelaki dan empat perempuan. Sampai di-Habshah mereka mendapat tempat yang baik di-bawah Najashi, raja Habshah pada masa itu. Tetapi sa-telah tersebar berita bahawa kaum muslimin di-Mekah tidak lagi di-ganggu oleh orang2 Quraish, maka mereka pun pulang semula ka-Mekah tempat tumpah darah mereka itu. Tetapi rupanya, kenyataan-nya bukanlah demikian, bahkan kekerasan dan kezaliman Quraish melebehi lagi dari yang sudah2. Mereka kerana itu berhijrah pula sekali lagi, yang menurut tawarikh, kali ini berjumlah lapan puluh orang semua-nya.

Bagaimana-kah reaksi orang2 kafir Quraish? Mereka amat tidak senang hati dengan keadaan ini. Lalu kerana itu mereka mengutus dua orang diplomat yang bijak menemui raja Habshah. Mereka itu ia-lah 'Amru Ibnul 'As dan Abdullah bin Abi Rabi'ah. Mereka membawa hadiah2 yang berharga untuk meyakinkan raja supaya dapat mengembalikan kaum muslimin itu ka-tanah ayer mereka semu-



Siri ke-duapuluh dua

la. Mereka mengagak bahawa langkah orang2 Islam ini akan boleh mempengaruhi sekalian penduduk2 Semenanjung Arab sa-hingga mereka kelak akan mengikut juga agama Nabi Muhammad. Kerana itu hal ini tidak boleh di-biarkan. Dan alasan yang lain, mereka khawatir, jika lama2 kaum muslimin menetap di-Habshah itu, mereka mungkin akan bertambah kuat, dan manakala pulang semula kepada Nabi, mereka akan membawa peralatan, tenaga dan kekuatan untuk melawan orang2 Quraish.

Dengan rengkas, utusan orang2 Quraish tadi pun mengadap raja dan berdatang sembah:

"Tuanku! Adapun mereka yang datang ka-negeri tuanku ini ia-lah budak2 (hamba sahaya) kami yang tidak bermalu. Mereka meninggalkan agama bangsa-nya dan tidak pula menganut agama tuanku. Mereka membawa agama yang mereka chipta sendiri, yang tidak kami kenal dan juga tuanku sendiri. Kami ini ada-lah di-utus oleh pemimpin2 kami kepada tuanku, oleh orang2 tua, bapa2 saudara dan keluarga mereka, supaya tuanku sudi mengembalikan orang2 itu kepada kami. Kami lebeh mengetahui betapa orang2 itu membuat chemar dan memaki-maki."

Najashi yang bijak itu tidak mahu mendengar sa-tampik sahaja, tetapi sebalik-nya memanggil juga orang2 Islam itu dan bertanya: "Agama apakah ini sa-hingga tuan2 terpaksa meninggalkan masyarakat dan tanah ayer tuan2 sendiri? Dan tuan2 tidak pula menganut agama kami atau lain2 agama?"

Tampil Ja'afar bin Abi Talib menjawab pertanyaan raja itu, kata-nya:

"Tuanku! Ketika itu kami ada-lah masyarakat yang bodoh. Kami menyembah berhala, bangkai kami makan, segala kejahatan kami lakukan, kami putus hubungan kerabat, dengan tetangga pun kami tidak pernah berdamai dan yang kuat di-antara kami menindas yang lemah—itu-lah keadaan kami. Sa-hingga-lah Allah mengutus sa-orang Rasul-Nya dari kalangan kami, yang kami kenal benar asal-usul-nya. Ia jujor, amanah dan suci. Ia mengajak kami menyembah—hanya kepada Allah, dan meninggalkan batu2 dan patong yang sa-lama ini kami dan nenek moyang kami menyembah-nya. Ia menggesa kami supaya jangan sekali2 berdusta, menyuruh bersikap jujor, mengadakan hubungan keluarga dan tetangga, menjauhi pertumpahan darah dan lain2. Ia me-

larang kami melakukan apa jua jenis kejahatan, memakan harta anak yatim dan memperkosa perempuan2. Seterus-nya disuruh-nya kami melakukan sembahyang, membayar zakat dan berpuasa. Lalu kami pun membenarkan-nya. Kami turut segala surohan-nya, kami sembah Allah dan tidak mempersekutukan-Nya. Segala yang haram kami hindari dan yang halal kami lakukan. Kerana itu-lah, kerana hal2 ini, masyarakat kami memusuhi kami, menyiksa kami dan menghasut supaya kami meninggalkan agama kami dan kembali menyembah berhala. Oleh kerana mereka memaksa kami, menganiaya kami dan menekan kami, maka kami pun keluar pergi ka-negeri tuanku ini. Senang sekali kami berada di-sini, dengan harapan di-sini tidak ada kezaliman."

"Dapat-kah tuan2 bachakan kepada kami apa2 ajaran yang di-bawa-nya (maksud-nya oleh Nabi Muhammad) itu?" Tanya Najashi.

"Ya," jawab Ja'afar bin Abi Talib. Lalu di-bachakan-nya Surah Mariam dari awal sampai kepada ayat 29-33, erti-nya: "Maka ia (Mariam) menun-juk kepada-nya ('Isa), mereka berkata: Bagaimana-kah kami akan berchakap2 dengan sa-orang kanak2 yang maseh dalam buaian? Dia ('Isa) pun berkata: Sesungguhnya aku ini hamba Allah, di-berikan-Nya aku Kitab dan di-jadikan-Nya aku sa-orang Nabi. Di-jadikan-Nya aku pembawa berkat di-mana sahaja aku berada, dan di-perintahkan-Nya aku mengerjakan sembahyang dan membayar zakat sa-lama aku hidup. Dan berbakti aku kepada ibuku, dan tiada-lah aku di-jadikan-Nya sa-orang yang sombong dan chelaka. Dan kebahagiaan untuk aku ketika aku di-lahirkan, ketika aku mati dan ketika aku di-bangkitkan hidup kembali."

Sesudah mendengar keterangan dan ayat yang di-bachakan oleh Ja'afar itu, semua-nya membenarkan apa yang di-sebut oleh Injil, maka Najashi serta sekalian orang2 besar istana merasa terkejut. Lalu Najashi pun bertaka: "Kata2 ini, dan juga yang di-bawa oleh Musa, ada-lah keluar dari sumber chahaya yang sama. Tuan2 (menunjukkan kepada kedua utusan Quraish) pergi-lah! Kami tidak akan menyerahkan mereka (orang2 Islam) kepada tuan2."

Begitu-lah, tuan. Chara Allah menolong orang2 Islam yang menolong agama-Nya. Mereka tidak akan di-kechewakan.

(BERSAMBONG)

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

Sa-bagai Penjaga Aquarium

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan2 kosong sebagai Penjaga Aquarium di-Jabatan Perikanan, Brunei.

Kelayakan2:
Calon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya Tingkatan 11 Melayu dan mempunyai sedikit pengetahuan Bahasa Inggeris. Mereka mesti-lah pandai berenang.

Tugas2:
Membuat semua kerja2 seperti menjaga kebersihan kolam2 ikan dan kolam2 tera-

rium. Calon2 akan juga di-kehendaki membantu dalam kerja2 mengutip contoh2 (specimen).

Gaji:
Dalam sukatan gaji E.1-2-3 EB 4 — \$357-370-383-395-408 - 421-434-446-459-472 - 485 - 497 - 510-523 / EB / 536-548-561-574-587-599. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan2 melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyerta-

kan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendaklah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 12hb Februari, 1979.

(E/177/75 — Bil: 144/1978)

KENYATAAN2 PEGAWAI PENGUASA WARITH KUALA BELAIT

SURAT KUASA PESAKA
No. 56/1978

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Adnan bin Pawi, d/a Pejabat Pelajaran, Kuala Belait, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Pawi bin Hassan yang telah meninggal dunia di-Kuala Belait, Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah anak lelaki kepada si-mati.

No. 57/1978

BAHAWA permohonan kepada Mahkamah ini telah di-perbuat oleh Buah bin Sambang @ Bua, d/a No. 3, Kampong Merangkang Hilir, Ulu Belait, Kuala Belait, Brunei kerana minta Surat Kuasa kepada harta pesaka yang di-punyai oleh Sam bin Tayon yang telah meninggal dunia di-Kuala Belait, Brunei dengan sebab ia-itu si-pemohon ia-lah chuchu lelaki kepada si-mati.

Oleh itu kenyataan2 di-beri bahawa permohonan2 di-atas akan di-dengarkan di-dalam Mahkamah Kuala Belait pada 18 hariulan Januari, 1979, jam 9.00 pagi.

Orang2 yang berhak di-dalam harta pesaka si-mati itu di-kehendaki hadir dan men-yaksikan perbicaraan itu pada waktu dan tempat yang tersebut di-atas.

Sa-siapa yang berhajat hendak membantah permohonan itu boleh-lah menghantar surat bantahan kepada Mahkamah Pegawai Penguasa Warith, Kuala Belait sa-belum tarikh yang tersebut di-atas.

CHARLIE FOO
Pegawai Penguasa Warith,
Negeri Brunei.

JUALAN LELONG

ADA-LAH dengan ini di-beri Notis ia-itu jualan lelong barang2 yang tersebut di-dalam Jadual di-bawah akan di-adakan pada 25hb Januari, 1979.

Lelongan ini ada-lah bersejarah berikut:-

1. Pembeli yang berjaya hendaklah membayar dengan wang tunai dan memindahkan barang2 yang di-beli-nya tidak lewat dalam tujuh hari dari hari perlelongan.
2. Pembeli yang berjaya hendaklah juga membayar chukai kastam jika perlu.
3. Apa2 barang yang telah di-beli tetapi tidak di-pindahkan dalam tempoh tujuh hari tersebut akan di-rampas kembali dan di-jual semula.

JADUAL

Bil:	Butir2 Keterangan Benda:	Tempat Lelong	Tarikh dan Masa Lelong
1.	Bungkusan2 berdaftar yang mengandungi barang2 yang tidak di-tuntut.	Di-Pejabat Besar Pos, Bandar Seri Begawan, Brunei.	25hb Januari, 1979 jam 9.00 pagi.

PUBLIC AUCTION

NOTICE is hereby given that a public auction of the under mentioned items of goods specified on the Schedule will be held on 25th January, 1979.

The sale will be subject to the following conditions:-

1. The successful bidder will be required to pay cash and remove the goods from the site not later than seven days after the auction.
2. The successful bidder will also be required to pay Customs duty wherever applicable.
3. Any items of goods bought but not removed within this period of seven days will be forfeited resold.

SCHEDULE

No.	Description of Articles	Place of Auction Sale	Time and Date of Auction Sale
1.	Unclaimed Registered Parcels	General Post Office, Bandar Seri Begawan, Brunei.	25th January, 1979 at 9.00 a.m.

TENDER NOTICE

SIXTH FORM CENTRE
JALAN GADONG

1. TENDERS will be received by the Chairman of Tenders Board at the Office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Office, Bandar Seri Begawan, Brunei for the Supply and Installation of:-

Venetian Blinds, Curtains and Indication Signs to the Proposed Sixth Form Centre Jalan Gadong Kg Kiarong Bandar Seri Begawan Brunei

2. Tender documents and Bills of Quantities may be obtained from the Office of:- Singapore Associate Architects Room 16 2nd Floor Hongkong Bank Chambers Jalan Chevalier/Sultan Bandar Seri Begawan Brunei

from the 19th January 1979 onwards during normal office hours.

3. The tender deposit is \$100.00 (Dollars One Hundred Only) made in favour of Singapore Associate Architects and is refundable to all bona fide tenderers and return of all tender documents in good condition.

4. Tenders must be placed in the envelope provided and must not bear any identification of the name of the tenderer.

5. Tenders are to be submitted and must reach the office of:-

The Chairman Tenders Board Secretariat Building Bandar Seri Begawan Brunei

not later than 12.00 noon, 13th February 1979. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

6. The Government of Brunei is not bound to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

AIR-CONDITIONING
INSTALLATION OF
PROPOSED
GOVERNMENT OFFICES,
TUTONG

TENDERS will be received by the Chairman of Brunei Tenders Board from Registered Air-Conditioning Contractors Class "A" only up to 12.00 noon, 13th February 1979 for:-

AIR-CONDITIONING
INSTALLATION OF
PROPOSED
GOVERNMENT OFFICES,
TUTONG

Tender document can be obtained from the office of Messrs Associated Consultants Private Limited, Room 27-29, HongKong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan from 18th January 1979 onwards during normal office hours on payment of a Tender Deposit of B\$500.00 which will be refundable to all unsuccessful tenderer upon the receipt of a bonafide tender and the return of all documents and drawings. Tender must be submitted on the Tender Form provided and must reach the office of The Chairman, Brunei Tenders Board, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan not later than 12.00 noon, 13th February 1979. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

Tenders shall be enclosed in a plain sealed envelope marked:-

"TENDER FOR AIR-CONDITIONING INSTALLATION OF PROPOSED GOVERNMENT OFFICES, TUTONG"

The Government of Brunei is not bound to accept the lowest or any tender.

TAWARAN MEMBUAT PAKAIAN SERAGAM UNTUK KAKITANGAN JABATAN PERKHIDMATAN POS, BRUNEI UNTUK TAHUN 1979

PEMBORONG2 tempatan ada-lah di-pelawa bagi menghantar tawaran mereka untuk membekalkan pakaian seragam bagi kakitangan Jabatan Perkhidmatan Pos, Brunei.

2. Semua tawaran hendaklah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan, Brunei dan hendaklah di-masukkan dalam sampul surat berdaftar (sealed) dan sampul surat tersebut hendaklah di-tulis dengan perkataan "Tawaran Membuat Pakaian Seragam bagi Kakitangan Jabatan Perkhidmatan Pos, Brunei untuk Tahun 1979" sahaja tanpa membubuh nama pengirim.

3. Semua tawaran hendaklah di-sampaikan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan Negara tidak lewat dari 27hb Januari, 1979 jam 4.00 petang dan tawaran yang di-terima lewat dari tarikh dan jam yang di-nyatakan itu tidak akan di-layan.

4. 1 Pakaian2 yang di-kehendaki itu ada-lah seperti berikut:-
(i) Posmen2/Pemandu2 Kereta dan Motorsangkut dan lain2 — (71 orang X 3 = 213 pasang)
(ii) Pegawai2 Mel/Merinyu Posman — (4 orang X 3 = 12 pasang)
(iii) Pemilih2 Surat — (1 orang X 3 = 3 pasang)

2 Bentuk potongan, contoh2 kain yang di-kehendaki dan keterangan2 lanjut boleh-lah di-perolehi daripada Pejabat Besar Pos, Bandar Seri Begawan, Brunei pada bila2 masa waktu Pejabat di-buka.

5. Kerajaan tidak terikat menerima tawaran yang sehabis murah atau sebarang tawaran.

TAWARAN ALAT2 PERKAKAS JABATAN LEMBAGA BANDARAN BANDAR SERI BEGAWAN UNTUK TAHUN 1979

PEMBORONG2 tempatan ada-lah di-pelawa bagi menghantar tawaran mereka untuk membekalkan Alat2 Perkakas bagi keperluan Jabatan Lembaga Bandaran, B.S.B., Brunei.

2. Semua tawaran hendaklah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan Brunei dan hendaklah di-masukkan dalam sampul surat berdaftar (sealed) dan sampul surat tersebut hendaklah di-tulis dengan perkataan "TAWARAN ALAT2 PERKAKAS JABATAN LEMBAGA BANDARAN, B.S.B. UNTUK TAHUN 1979" sahaja tanpa membubuh nama pengirim.

3. Semua tawaran2 hendaklah sampai kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan Negara tidak lewat pada 22hb Januari, 1979 jam 4.00 petang dan jika ada tawaran yang di-terima lewat dari tarikh dan jam yang di-nyatakan itu tidak akan di-layan.

4. Barang2 yang di-kehendaki itu ada-lah seperti berikut:-
1. Penyapu Rotan
2. Penyapu Bulu Ayam
3. Plastik Sampah 29" x 36 1/2" 7mm
4. Plastik Ayam 12" x 16" 6mm

Walaupun demikian keterangan-an2 lanjut dan borang2 tawaran boleh-lah di-perolehi daripada Jabatan Lembaga Bandaran, B.S.B., Brunei pada bila2 masa waktu pejabat di-buka (terutamanya perkara yang bersangkutan dengan buatan, serta banyak-nya yang di-kehendaki).

5. Wang Chengkeram sebanyak \$100.00 hendaklah di-bayar ka-Jabatan Lembaga Bandaran, B.S.B. pada bila2 masa waktu pejabat di-buka sa-hingga jam 3.00 petang.

6. Pemborong2 yang berjaya akan membekalkan Alat2 Perkakas ini mulai Januari hingga Disember, 1979.

7. Kerajaan tidak akan terikat menerima sebarang tawaran yang lebih murah atau sa-umpama-nya.

P.W.D. TENDER NOTICES

No. 228 OF 1978
TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 23rd January, 1979 for:-

REPAIRS AND RE-PAINTING TO BUILDINGS AND QUARTERS OF SENGKURONG MALAY SCHOOL, BRUNEI (INCLUDING EXTERNAL RE-PAINTING ONLY OF 2 CLASS F QUARTERS)

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 1 OF 1979
TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 30th January, 1979 for:-

CONSTRUCTION OF MOSQUE FOR KAMPONG BURONG PINGAI AYER, BRUNEI

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 2 OF 1979
TENDERS will be received from Class "C" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 30th January, 1979 for:-

THE SUPPLY OF CRUSHED STONES TO P.W.D. BRUNEI 1979.

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 3 OF 1979
FRESH Tenders will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 30th January, 1979 for:-

CONSTRUCTION OF TOILET BLOCKS AT SEKOLAH MELAYU BATU APOI AND SEKOLAH MELAYU LABU ESTATE, TEMBURONG.

Tender documents and all particulars may be seen at the Office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI PENASEHAT UNDANG2

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada orang2 yang berkelayakan sa-bagai Peguambela dan Peguamchara atau kelayakan professional yang serupa dengan-nya untuk memenuhi jawatan Penasehat Undang2 di-Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei.

Kelayakan2 :

1. Hendak-lah mempunyai kelayakan professional undang2 yang di-akui, ya'ni layak di-terima untuk menjadi sa-orang Peguam. Sa-seorang itu akan di-anggap layak jika, mital-nya, ia :—

- telah lulus peperiksaan terakhir bagi ijazah Sarjana Muda Undang2 di-Universiti Singapura atau di-Universiti Malaya, atau
- ada-lah sa-orang "Barrister-at-law" England atau sa-orang ahli "Faculty of Advocates" Scotland; atau
- ada-lah sa-orang Peguamchara di-England atau sa-orang Peguamchara di-Scotland.

Satu ijazah dalam Undang2, meskipun tidak memberikan kelayakan professional, akan berguna.

2. Hendak-lah mempunyai pengetahuan yang luas dalam

bidang "Undang2 Islam" khas-nya Ilmu Fiqeh.

Gaji :

Dalam sukatan gaji B.2 EB.3 —B\$1645-1709-1772-1836-1900-1964-2027-2104-2180-2257-2333-2410-2486-2563-2639-2716/EB/2792-2869-2945-3022. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantikan :

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar baksis 25% daripada gaji setelah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-perjawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh perchubaaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 28hb Februari, 1979.

(E/585/78 — Bil: 146/1978)

Sa-bagai Penterjemah (Inggeris-Melayu)

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan sa-bagai Penterjemah (Inggeris/Melayu) di-dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei.

Kelayakan2 :

Lulus Peperiksaan Sijil 'Am Pelajaran Brunei (Peringkat Biasa) dalam 3 matapelajaran (termasuk Bahasa Inggeris dan Melayu) atau Sijil Persekolahan dengan mendapat kepujian dalam Bahasa Inggeris dan Melayu. Sebaik2-nya mempunyai pengetahuan Jawi.

Gaji :

Dalam sukatan gaji D.3 EB.4-5 — \$625-657-689-720-752-784/EB/854-880-905-931-956-982-1007-1046-1071-1097-1122. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-bagai Guru Jururawat Klinik

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk memenuhi jawatan kosong sebagai Guru Jururawat Klinik di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman :

a) Kelulusan jururawat yang di-iktiraf oleh General Nursing Council of England, dan sebaik2-nya mempunyai Sijil Perbidanan Division satu atau kelayakan yang sebanding.

b) Mesti-lah mempunyai Clinical Instructor's Certificate daripada sa-sebuah badan latehan yang di-iktiraf dan mempunyai sekurang2-nya 2 tahun di-bidang latehan.

Gaji :

Dalam sukatan gaji M.11 —B\$1670-1734-1798-1862-1925-1989/EB/2053-2117-2180-2244-2308. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

TENDER NOTICE

SUPPLY AND INSTALLATION OF KITCHEN EQUIPMENT AND ANCILLARY WORKS TO THE PROPOSED NEW GENERAL HOSPITAL AT KIULAP, BANDAR SERI BEGAWAN

REGISTERED Class 'A' Contractor and specialist firms are invited to submit tender for the complete supply and installation of Kitchen Equipment and Ancillary Work to The Proposed New General Hospital at Kiulap, Bandar Seri Begawan.

Tender document can be obtained from the office of Messrs Leeng Consulting Engineers, No 207 Lot 5440, Shophouse Complex, Mile 14, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, Brunei from 11th January 1979 onwards during normal office hours. The tender deposit of \$500.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender and the return of documents and drawings.

Tender must be submitted on the provided Tender Form and must reach the office of The Chairman, Tenders Board, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei not later than 12.00 noon, 13th February, 1979. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

Tender shall be enclosed in a plain sealed envelope marked:—

TENDER FOR SUPPLY AND INSTALLATION OF KITCHEN EQUIPMENT AND ANCILLARY WORKS TO THE PROPOSED NEW GENERAL HOSPITAL AT KIULAP, BANDAR SERI BEGAWAN.

Our clients, The Government of Brunei, do not bind themselves to accept the lowest or any tender.

tong kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 28hb Februari, 1979.

(E/273/62/Pt. 2 — Bil: 147/1978)

TENDER NOTICE

SWIMMING POOL FILTRATION SYSTEM PROPOSED ASSEMBLY HALL AND SWIMMING POOL FOR POLICE HEADQUARTERS, PANAGA, SERIA

REGISTERED Specialist contractors and firms with experience on above work are invited to submit tender for the complete supply and installation of Swimming pool filtration system to proposed Assembly Hall and Swimming Pool for Police Headquarters, Panaga, Seria, Brunei.

Tender document can be obtained from the office of Messrs Leeng Consulting Engineers, No 207 Lot 5440, Shophouse Complex, Mile 14, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, Brunei from 15th January 1979 onwards during normal office hours. The tender deposit of \$400.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender and the return of documents and drawings.

Tender must be submitted on the provided Tender Form and must reach the office of The Chairman, Tenders Board, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei not later than 12.00 noon, 13th February, 1979. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

Tender shall be enclosed in a plain sealed envelope marked:—

TENDER FOR SWIMMING POOL FILTRATION SYSTEM TO PROPOSED ASSEMBLY HALL AND SWIMMING POOL FOR POLICE HEADQUARTERS, PANAGA, SERIA, BRUNEI.

Our clients, The Government of Brunei, do not bind themselves to accept the lowest or any tender.

SALE BY TENDER OF UNSERVICEABLE STORES

LOT 46

- Please submit your tender for items of unserviceable stores shown below.
- Tenders are to be submitted to the Commander RBMR and placed in the Guard Room Tender Box Berakas Camp by 1000 hrs Friday 26th of January, 1979.
- Tenders received after this time will be rejected.
- Tenders must be placed in a plain sealed envelope and there must be no indication on the cover of the name of the tenderer.
- All envelope must be endorsed Lot 46 RBMR.
- Goods can be inspected at the Return Stores Sub-Depot Bolkliah Camp until 1600 hrs Thursday 25th of January 1979.
- All goods are offered "As Lying" and must be removed by successful tenderer within 14 days of notification.

Serial No.	Item	Qty
1.	Battery 12v	37
2.	Inner Tube	79
3.	Cover Outer Size	21
4.	Cover " " 750 x 16	177
5.	Cover " " 1200 x 20	5
6.	Cover " " 825 x 20	30
7.	Cover " " 825 x 17	1
8.	Cover " " 825 x 16	39
9.	Cover " " 900 x 16	6
10.	Cover " " 900 x 20	4
11.	Cover " " 700 x 14	14
12.	Cover " " 205 x 14	6
13.	Cover " " 600 x 8	4
14.	Cover " " 750 x 16	5
15.	Cover " " 1000 x 20	6
16.	Cover " " 735 x 14	3
17.	Main Wheel Tyre	16
18.	Nose Wheel Tyre	4
19.	Tyre 600 x 16	7
20.	Canopy Bedford	5
21.	Canopy Land Rover	4

SALE BY TENDER OF UNSERVICEABLE STORES

LOT 47

- Please submit your tender for items of unserviceable stores shown below.
- Tenders are to be submitted to the Commander RBMR and placed in the Guard Room Tender Box Berakas Camp by 1000 hrs Friday 26th of January, 1979.
- Tenders received after this time will be rejected.
- Tenders must be placed in a plain sealed envelope and there must be no indication on the cover of the name of the tenderer.
- All envelope must be endorsed Lot 47 RBMR.
- Goods can be inspected at the Return Stores Sub-Depot Bolkliah Camp until 1600 hrs Thursday 25th of January 1979.
- All goods are offered "As Lying" and must be removed by successful tenderer within 14 days of notification.

Serial No.	Item	Qty
1.	Typewriter	2
2.	Watches	3
3.	Honda Generator	1
4.	Champion Spark Plug Cleaner	1
5.	Water Pump Mk.III	1
6.	Allen May Field Yunit (Grass Cutter)	6
7.	Allen 32" Rotary Monr	4
8.	Wheel Rim 750 x 16	1
9.	Alternator Assy	9
10.	Starter Motor	5
11.	Generator Panel	2
12.	Alternator 12v	5
13.	Starter Motor 24v Assy	2
14.	Engine Assy	5
15.	Cover Outer 1100 x 20, 12 ply (new)	16
16.	Scrap Metal	1,994 lbs

SALE BY TENDER OF UNSERVICEABLE STORES

LOT 48

- Please submit your tender for items of unserviceable stores shown below.
- Tenders are to be submitted to the Commander RBMR and placed in the Guard Room Tender Box Berakas Camp by 1000 hrs Friday 26th of January, 1979.
- Tenders received after this time will be rejected.
- Tenders must be placed in a plain sealed envelope and there must be no indication on the cover of the name of the tenderer.
- All envelope must be endorsed Lot 48 RBMR.
- Goods can be inspected at the Return Stores Sub-Depot Bolkliah Camp until 1600 hrs Thursday 25th of January 1979.
- All goods are offered "As Lying" and must be removed by successful tenderer within 14 days of notification.

Serial No.	Item	Qty
1.	Vacuum Cleaner H/Duty	1
2.	Barrow Wheel Metal	3
3.	Watches	4
4.	Chair Executive	4
5.	Chair Stacking	2
6.	Cushion Seat	92
7.	Cushion Back	125
8.	Chair Plastic Stacking	7
9.	Operator Chair Avon De	1
10.	Binoculars	2
11.	Camera Kodak Instamatic	3
12.	Wall Clock	1
13.	Steel Cupboard	2
14.	Morrison Conquet Rotary Cutter	2
15.	Mattress R/F Single	98
16.	Double Mattress R/F	38
17.	Pillow R/Foam	325

PLACE OF DETENTION JERUDONG BRUNEI TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman Tenders Board, Brunei at the Office of the State Financial Officer, Ground Floor of the Government Offices, Brunei up to 4.00 pm, on Thursday 25th January 1979 for "UNCOOKED RATIONS". Tenders are invited to supply of "UNCOOKED RATIONS" for DETAINÉES of Place of Detention Jerudong, Brunei from 1st April, 1979 to 31st March 1980.

1. Beras (Rice)	per lb
2. Ikan Hidup/Undang No. 1 atau No. 2 (Fresh fish/Prawns)	per lb
3. Daging Kerbau	per lb
4. Ayam (Bersih Bulu) Dressed Chickens	per lb
5. Sayor Daun (Sawi, Bayam, Lobak, Kangkong dan lain2)	per lb
6. Sayor Buah (Kachang Panjang, Kachang Bonches, Petola, Labu Manis dan lain2)	per lb
7. Ubi Kentang	per lb
8. Roti Paun	per lb
9. Telor Ayam	each
10. Buah2an (Fresh Fruits)	each
11. Kopi (Chap Bas)	per lb
12. Teh (Lipton)	per lb
13. Susu Manis (Milkmaid)	per lb
14. Susu Powder (Everyday)	per lb
15. Horlicks	per lb
16. Mentega (Golden Churn) 1 lb tin	per lb
17. Jam (1 lb Bottle)	per lb
18. Kaya	per lb
19. Gula (Gula Puteh) Sugar	per lb
20. Minyak Mekan (Coconut Oil)	per lb
21. Garam (Salt)	per lb
22. Asam	per lb
23. Rempah Serbok	per lb
24. Rempah Kunyit	per lb
25. Chili Hidup	per lb
26. Chili Kering	per lb
27. Bawang Merah	per lb
28. Bawang Besar	per lb
29. Kachang Hijau/Ubi Manis atau lain2 jenis Ubi	per lb
30. Kelapa Tua (Coconut)	each
31. Rokok 555 (10 Batang)	per packet
32. Machis	per packet

Tenders received after this date will be rejected.

The quality and quantity of rations supplied must be to the satisfaction of the Superintendent, Place of Detention Jerudong, if not to his satisfaction, the ration must be returned to the Contractor and replaced by their equivalent or better at the original price. Meat and fish should not included bones and he meat should not be injected with water.

The Superintendent, Place of Detention Jerudong, will issue instruction on amount of rations required each evening. All rations should be delivered daily at the Place of Detention, Jerudong not later than 7.00 am. The Contract may be terminated by either side giving one month notice in writing. Tenders must be placed in a plain envelope must be no indication on the cover of the tenderer. The cover must be addressed to the Chairman Tenders Board, Brunei at the address given in para 1 above. Tender deposit will be \$100.00 to be paid into the State Treasury, Brunei and receipt to accompany the tender. Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

PENUBOHAN SEKOLAH SISWAZAH LANJUTAN PERUBATAN

BANDAR SERI BEGAWAN.—Kerajaan Duli Yang Maha Mulia telah mengarahkan supaya sa-buah Sekolah Siswazah Lanjutan Perubatan di-tubuhkan sa-bagai sa-bahagian daripada rancangan-nya untuk meluaskan dan memperbaiki rawatan perubatan dalam negeri ini. Sa-buah perpustakaan yang lebih besar sedang di-rancangan dan mashurat2 serta kuliah2 perubatan sudah pun di-mulakan untuk membantu kakitangan perubatan supaya tidak ketinggalan zaman dan dapat bertukar2 pengetahuan antara satu sama lain. Doktor2 Brunei telah pernah di-hantar ka-luar negeri untuk latehan siswazah lanjutan sa-bagai pakar2 untuk memenohi hasrat semua orang bahawa di-satu masa kelak kebanyakan kakitangan perubatan Brunei ada-lah terdiri daripada anak negeri.

Satu rancangan kuliah khas daripada doktor2 terkemuka dari seberang laut sudah pun di-luluskan. Antara kuliah2 Siswazah Lanjutan ini yang pertama telah di-beri oleh Dr Beryl Corner, M.D., F.R.C.P. pada hari Khamis 4hb Januari, di-Dewan Kuliah Bangunan Peringatan Churchill.

Para hadirin yang ramai itu termasuk-lah dari Hospital Panaga, Seria dan Hospital Kerajaan Kuala Belait. Dewan itu telah penuh sesak hingga ada yang terpaksa duduk ditangga dan di-lorong2.

Sa-masa memperkenalkan pensharah itu, Awang Rex Lawrie, Pengarah Projek Hospital Baru dan Pengarah Pengajian Siswazah Lanjutan berkata:—

"Malam ini sa-orang pensharah terkemuka akan memberi satu sharahan mengenai satu taioik khusus.

Dr Beryl Corner ada-lah sa-

orang doktor penyakit kanak2 dan tahun yang baru menjelang ini ada-lah Tahun Kanak2. Saperti yang tuan2 ketahui negara2 di-seluruh dunia sedang merancang kegiatan2 khas untuk menolong kanak2 mereka. Kerajaan negeri Brunei sudah pun mempunyai rancangan untuk berusaha dalam tahun 1979 bagi memajukan kebajikan kanak2-nya dari segi rohani dan jasmani.

Ramai di-antara tuan2 yang sudah kenal Dr Corner tetapi saya rasa tuan2 mungkin tidak tahu bahawa ia ada-lah sa-orang yang amat penting bukan sahaja di-negeri-nya, United Kingdom, malahan di-seluruh dunia.

Di-Bristol (sa-buah pusat yang mashor di-Barat England dari mana juga datang-nya Dr Tony Jones)—beliau menjadi sa-orang perunding penyakit kanak2 dan di-sini juga beliau telah memberi minat istimewa terhadap ka-

nak2 damit yang rendah berat-nya sa-masa lahir. Beliau juga memainkan peranan yang amat chergas dalam melatich doktor2, bidan2 dan jururawat2 dan dalam penubohan perkhidmatan rawatan kanak2, di-hospital dan klinik2 dan di-yunit2 khas bagi kanak2 chat di-luar hospital.

Perhatian-nya terhadap kanak2 telah juga membawa-nya ka-luar negeri dan beliau pernah mengajar di-India, Burma dan Negeri Thai.

Kerjaya-nya yang chemerlang itu telah di-beri penghormatan di-United Kingdom. Beliau ada-lah sa-orang Fellow of the British Medical Association, Bekas Presiden dalam Medical Women's Federation dan sa-orang Fellow of the Royal College of Physicians, London. Beliau ada-lah juga sa-orang Jaksa Pendamai.

Dalam tahun 1977 jasa2-nya kapada Perubatan Antarabangsa telah di-beri penghormatan dengan perlantekan-nya sa-bagai Presiden Medical Women's International Association—satu pertubohan yang paling tua dan paling chergas antara semua kumpulan perubatan antarabangsa.

Sudah tentu-lah perkara yang paling sesuai untuk kuliah yang pertama bagi Rancangan Siswazah Lanjutan yang baru ini, ia-lah mengenai na menjaga kanak2 yang baru lahir, dan kita dengan sukachita-nya mengalu2kan Dr Corner untuk memberi ucapan-nya."

Dr Corner telah menerangkan peringkat2 penjagaan istimewa bagi kanak2 yang baru lahir yang rendah berat-nya (kurang daripada 4 lb.), dan mengenai pemerhatian2 teliti serta kaedah2 sains yang telah di-perolehi dari perubahan2 yang telah berlaku. Kadar kematian telah di-kurangkan sa-banyak dua pertiga dan kajian lanjutan telah menunjukkan bahawa mereka yang terselamat telah hidup sa-bagai orang biasa.

Para hadirin juga dengan perasaan gembira dan luhur telah mendengar kesah bagaimana beliau menjaga anak chimpanzee, orang utan dan gorila yang baru lahir di-zoo di-Bristol dan London, yang telah bertindak-balas dengan baik-nya terhadap prinsip2 penjagaan teliti yang sama saperti yang di-beri kapada kanak2 manusia.

Satu ucapan terima kasih telah di-chadangkan oleh Datin Dr Catherine Lamplugh F.R.C.O.G. Datin Dr Lamplugh juga menyatakan bagaimana lawatan Dr Corner ka-Brunei telah menolong dan memeringkaskan kakitangan perubatan dan jururawat Negeri ini.



DULI Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Sir Muda Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddien kelihatan sedang menurunkan tanda-tangan dalam Istiadat Menanda-tangani Perjanjian Persahabatan dan Kerjasama antara Brunei dengan United Kingdom yang telah berlangsung pada 7hb Januari lalu.

Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan menurunkan tanda-tangan sa-bagai saksi pertama dari 16 orang saksi bagi Kerjasama Kebawah Duli Yang Maha Mulia Baginda Sultan.

Kelihatan membantu Duli Yang Teramat Mulia ia-lah Setia Usaha Kerajaan, YB Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz yang juga menjadi saksi dalam istiadat tersebut.

ASTERWANI anjor Majlis Dailog

BANDAR SERI BEGAWAN.—Persatuan ASTERWANI akan mengadakan perkumpulan penulis dan majlis dailog mengenai dengan perkembangan kesusasteraan pada malam esok, 18hb Januari bertempat di-Bilek Kuliah mulai jam 7.30 malam.

Tetamu khas dalam majlis itu ia-lah Dr Li Chuan Siu, Pensharah Kesusasteraan Melayu Moden di-Universiti Sydney, Australia.

Setia Usaha Agong ASTERWANI menyeru penulis2 Brunei supaya menyertai majlis tersebut.

Yunit Latehan anjorkan kursus sa-banyak 35 kali tahun ini

BANDAR SERI BEGAWAN.—Sa-banyak 35 kali kursus mengandungi 19 jenis, di-jangka akan di-kendalikan sa-panjang tahun 1979 ini oleh Yunit Latehan Jabatan Perjawatan; berbanding sa-banyak 10 kali kursus mengandungi sembilan jenis telah di-jalankan oleh Jabatan tersebut dalam tahun 1978 yang lalu.

Ketua Yunit Latehan, Awang Haji Jaya bin Abdul Latif, dalam kata2 pendahuluan-nya di-buku Kalendar Kursus2 Latehan 1979, mengharapakan bahawa-wasanya tidak ada satu latehan pun yang dapat memberikan sa-orang pegawai itu kecekapan dan ketegangan yang di-kehendaki bagi membolehkan ia-nya menunaikan tanggung-jawab yang di-bebankan melainkan sa-bahagian besar-nya ada-lah dari kebolehan serta kebijaksanaan yang sudah sedia terdapat dan ada kapada diri sa-seorang pegawai itu.

Menurut beliau, latehan2 ada-lah merupakan satu langkah bagi membimbing pegawai2 itu kapada satu matalamat yang di-harapkan dengan menggunakan chara2 pengurusan dan pentadbiran bagi menggiatkan sepenoh-nya kebolehan dan kebijaksanaan yang sedia terdapat itu. Dan latehan ada-lah semata2 untuk memperkemaskan lagi supaya keupayaan yang sedia ada itu seterusnya di-pupok bagi menuju matalamat2 yang di-kehendaki.

Menurut-nya lagi, untuk menjayakan matalamat itu, Yunit Latehan Jabatan Perjawatan akan sentiasa menggiatkan serta mengubah-suai kursus2 yang di-kendalikan dalam negeri ini saperti:—

★ melatich pegawai2 yang berhubung rapat dengan pentadbiran untuk membolehkan mereka itu memperoleh pengetahuan2 asas bagi membolehkan mereka menggunakan pengetahuan2 itu dalam menunaikan kewajipan mereka sa-hari2;

★ merancang kursus2 latehan yang mengandungi tujuan2 dan chara2 dalam dasar pengurusan bagi mengendalikan kehendak2 dan tujuan2 dalam bidang perkembangan sosio-ekonomi;

★ mendekatkan lagi pegawai2 yang mengendalikan pentadbiran kapada chara2 dalam menyelesaikan masalah dan mengambil keputusan yang berpatutan;

★ menempatkan pegawai2 kanan Kerajaan ka-satu kedudukan dalam mana pentadbiran moden ada-lah sentiasa di-kehendaki semata2 untuk memahami akan masalah2 pentadbiran yang di-perdapat di-Brunei dan

★ menanam perasaan dalam sanubari pegawai2 Kerajaan terhadap sikap2 yang sepatut-nya di-anuti sambil meluaskan pemandangan mereka di-dalam pengurusan dan tanggung-jawab sa-hari2.

Berpendukan kapada hakikat itu, jelas beliau, maka maafum-balas dari pegawai2 yang bertanggungjawab ada-lah sentiasa diharapkan dan di-kehendaki. Dan demikian juga kerjasama serta layanan2 yang menggalakkan oleh peserta kursus serta ketua2 jabatan dan pegawai2 supaya turut bertanggungjawab bagi menyegarkan sa-mula keupayaan serta sikap dalam melaksanakan tugas2 dan tanggung-jawab sa-hari2.

Kursus yang pertama bagi tahun ini bermula hari ini. (Lihat muka 11).

Tamat latehan

Dari muka 1

Seruji bin Shukur pula bertindak sa-bagai Pegawai Turus Perbarisan.

Sa-panjang menjalani latehan sa-lama 32 minggu yang bermula pada 4hb Jun, 1978 itu, pegawai2 kadet tersebut menerima latehan yang berupa Undang2 dan tugas2 am pulis, pertolongan chemas, menyelamat jiwa dan judo di-samping mereka telah juga di-hadiahkan sijil dari Pertubohan Palang Merah, Sijil Pingat Gangsa dan Perantaraan oleh Persatuan Penyelamat Kelemasan Diraja.

Sa-bagai Pegawai Inspektor Perchubaa mereka akan di-tugaskan ka-beberapa bahagian pasokan pulis seluruh negeri untuk memperoleh kemahiran sa-chara praktikal sa-lama dua tahun sa-tengah dan akan kembali bertugas ka-Pusat Latehan dua kali untuk mengikuti kursus lanjutan bagi menjalani peperiksaan sa-belum mereka di-tetapkan ka-jawatan tetap.

Pegawai Kadet Awangku Yusof bin Pengiran Ismail dan kedua Pegawai Kadet Chang Din Chee telah di-pilih sabagai kadet terbaik.

Peluang utk ikuti kursus pertukangan

BANDAR SERI BEGAWAN.—Sekolah Bangunan Sultan Saiful Rizal, Jalan Muara akan menganjorkan kursus khas praktikal dalam pemasangan paip, menchat dan menghias. Kursus tersebut mengambil masa sa-lama 10 bulan mulai 12hb Februari depan.

Permohonan2 dari rayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan ada-lah di-

pelawa untuk mengikuti kursus tersebut. Pemohon2 yang berjaya di-terima dan tinggal lebih dari tiga batu dari sekolah itu, akan di-benarkan tinggal di-asrama dengan alon sa-banyak \$45.00 sa-bulan akan di-beri.

Pemohon2 mesti-lah lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei lulus dalam mata-pelajaran Bahasa Ingeris dan Melayu dan baik dalam Ilmu Hisab dan sains.

Borang2 permohonan2 boleh di-dapati dari sekolah2 teknikal atau sekolah2 menengah di-seluruh negeri. Borang2 tersebut juga boleh di-dapati dari Ibu Pejabat, Jabatan Pelajaran, Bandar Seri Begawan. Borang2 yang telah di-isikan hendak-lah di-kembalikan kapada Pengerusi Sekolah Bangunan Sultan Saiful Rizal, Jalan Muara tidak lewat dari 20hb Januari, 1979.

Borang2 permohonan2 boleh di-dapati dari sekolah2 teknikal atau sekolah2 menengah di-seluruh negeri. Borang2 tersebut juga boleh di-dapati dari Ibu Pejabat, Jabatan Pelajaran, Bandar Seri Begawan. Borang2 yang telah di-isikan hendak-lah di-kembalikan kapada Pengerusi Sekolah Bangunan Sultan Saiful Rizal, Jalan Muara tidak lewat dari 20hb Januari, 1979.

Sembah tahniah

Dari muka 1

Turut juga menyembahkan ucapan tahniah-nya ia-lah Yang Amat Berhormat Ketua Menteri Sarawak, Datuk Patinggi Tan Sri Haji Abdul Rahman Yakub.

Dalam kawat tahniah-nya, beliau menyembahkan kegirangan dan keshukoran raayat Sarawak atas sempurnanya di-tanda-tangani perjanjian antara Negara Brunei dan Britain berkenaan dengan tarikh kemerdekaan Brunei pada tahun 1983.

"Patek sekalian penoh yakin bahawa Brunei akan terus makmur, aman dan damai di-bawah pemerintahan Tuanku. Patek berharap dan berdo'a, moga2 persaudaraan dan muhibbah di-antara kedua2 Negara Brunei dan Malaysia akan bertambah erat," sembah-nya.

Beliau seterusnya menyembahkan ucapan satinggi2 tahniah dan keshukoran kapada Baginda Yang Dipertuan, Kerajaan dan raayat Brunei atas terlaksana-nya perjanjian kemerdekaan Brunei itu.